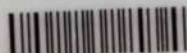


CIBEC/INEP

NAKU IAYAKA



B0029983

alfabetização na língua mehinaku



37 (=081)
132i



Livros Grátis

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

Imiehünaku layaka

Parque Indígena do Xingu (PIX) Projeto Formação de Professores Indígenas do PIX Instituto Socioambiental

Este material foi elaborado pelos professores Mehinaku durante as etapas intensivas do Curso de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério, no contexto do Projeto de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu (*ver última capa*).

AUTORIA DOS TEXTOS E DESENHOS:

Professores Mehinaku: Makaulaka Awapí Aweti Mehinaku e Uretsu Yawapula Mehinaku
Agentes de saúde e alunos da Escola Indígena de 1º Grau Mehinaku: Kamaluve Mehinaku, Püküxü Mehinaku, Alapaya Mehinaku, Kumaiú Mehinaku, Pulutai Mehinaku

ORGANIZAÇÃO E ASSESSORIA PEDAGÓGICA: Maria Cristina Troncarellí

ASSESSORIA LINGÜÍSTICA: Angel Corbera Mori (Universidade Estadual de Campinas)

PROJETO GRÁFICO: Vera Feitosa

EDITORAÇÃO: Vera Feitosa, Andrea Cássia Fonseca

ILUSTRAÇÕES DAS CAPAS: Makaulaka Awapí Mehinaku e Uretsu Mehinaku

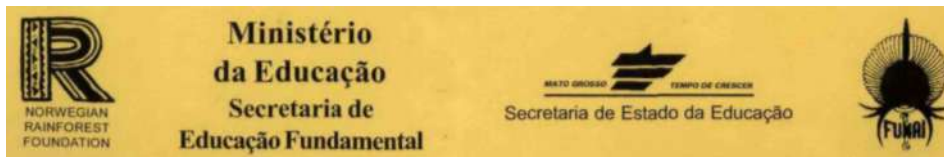
COORDENAÇÃO DO PROGRAMA XINGU: André Villas-Bôas

COORDENAÇÃO DO PROJETO DE FORMAÇÃO DE PROFESSORES INDÍGENAS: Maria Cristina Troncarellí

APOIO A ESTA PUBLICAÇÃO:

**Ministério
da Educação**
Secretaria de
Educação Fundamental

APOIO AO PROJETO:



junho, 2002

Presidente da República:

Fernando Henrique Cardoso

Ministro da Educação:

Paulo Renato Souza

Secretária Executiva:

Maria Helena Guimarães de Castro

Secretária de Educação Fundamental:

Iara Glória Areias Prado

Diretora de Política da Educação**Fundamental:**

M^a Amábile Mansutti

Coordenador-Geral de Apoio às Escolas**Indígenas:**

Jean Paraízo Alves

MEC/SEF/DPE

Coordenação-Geral de Apoio às Escolas
Indígenas

Esplanada dos Ministérios Bloco L sala 721
70047-900 - Brasília/DF

tel: 0 xx 61 410-8630 / 410-8997

fax: 0 xx 61 410-9274

cgaei-sef@mec.gov.br

Imiehünaku layaka : livro para alfabetização
na língua mehinaku - Brasília : Instituto
Socioambiental: Associação Terra Indígena Xingu,
2002.

97 p. : il.

Apoio do Fundo Nacional de Desenvolvimento
da Educação - FNDE

1. Educação Indígena. 2. Alfabetização.
I.Título

Comissão Nacional de Professores Indígenas

MEC- Secretaria de Educação Fundamental

Presidente: Iara Glória Areias Prado

Suplente: Jean Paraízo Alves

Região Norte

Titular: Raimundo Leopardo Ferreira

Suplente: Misael Amando Kabá Munduruku

Titular: Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá

Suplente: Elizabete dos Santos Pisa

Titular: Aumerino Raposo da Silva

Suplente: Waxiy Maluá Karajá

Titular: Fausto da Silva Mandulão

Suplente: Higinio Pimentel Tenorio

Região Nordeste

Titular: Sabino Koiame Krahô

Suplente: Claudenildo Bento de Matos

Titular: Jerry Adriane Santos de Jesus

Suplente: Iolanda dos Santos Mendonça

Titular: José Agnaldo Gomes de Souza

Suplente: Maria do Carmo do Nascimento

Região Centro- Oeste

Titular: Maria de Lourdes Cárceres Nelson

Suplente: Valentim Pires

Titular: Francisca Novantino Pinto de Ângelo

Suplente: Paulo Henrique Martinho Nambikuara

Titular: Anésio Alfredo Pinto

Suplente: Korotowi Taffarell

Região Sul

Titular: Pedro Alves de Assis

Suplente: José Cuzugn Ndili

Titular: Irani Miguel

Suplente: Sauri Pafej Manoel Antonio

Região Sudeste

Titular: Alzenira Felipe Marques

Suplente: Valmores Conceição da Silva

**Comissão de Análise de Projetos de Educação Escolar
Indígena**

Titular: Elias Renato da Silva Januário

Suplente: Gilvan Müller de Oliveira

Titular: Isabelle Vidal Giannini

Suplente: Antonella Maria Imperatriz Tassinari

Titular: Ruth Maria Fonini Monserrat

Suplente: Lucy Seki



Av. Mato Grosso, 688
78640-000 - Canarana - MT Brasil
tel / fax: 0 xx 65 478-1948
atix@uol.com.br

A Associação Terra Indígena Xingu - Atix foi fundada em 1995 para defender o patrimônio territorial, ambiental e cultural dos povos indígenas do Parque Indígena do Xingu (PIX). Possui sede no Posto Indígena Diauarum e escritório na cidade de Canarana - MT. É composta por um Conselho Político que inclui lideranças das 14 etnias do PIX.

A Atix atua na fiscalização dos limites do Parque, participa na gestão dos sistemas de saúde e educação, no desenvolvimento de atividades para geração de renda e na promoção e resgate cultural.

Conselho (gestão 2000-2003):

Mairawê Kaiabi (presidente), Kokoti Aweti, Alupa Trumai, Makupa Kaiabi, Timãirn Kaiabi, Kamani Trumai, Ianukulá Kaiabi Suyá, Ianukulá Rodarte, Winty Suyá, Ame Suyá, Tariajup Kaiabi, Korotowí Ikpeng, Wareajup Kaiabi, Nakudê Yudjá, Ngoti Suyá, Amyt Kaiabi, Kaminkιά Suyá, Kwaryp Kaiabi, Rypyat Kaiabi.

O Instituto Socioambiental - ISA é uma associação civil, sem fins lucrativos, qualificada como Organização da Sociedade Civil de Interesse Público (Oscip), fundada em 22 de abril de 1994, por pessoas com formação e experiência marcante na luta por direitos sociais e ambientais. Com sede em São Paulo e subsedes em Brasília (DF) e São Gabriel da Cachoeira (AM), além de bases locais para a implantação de projetos demonstrativos, o Instituto tem como objetivo defender bens e direitos sociais, coletivos e difusos, relativos ao meio ambiente, ao patrimônio cultural, aos direitos humanos e dos povos. O ISA produz estudos, pesquisas, projetos e programas que promovam a sustentabilidade Socioambiental, divulgando a diversidade cultural e biológica do país.

Para saber mais sobre o ISA consulte www.socioambiental.org

INSTITUTO
SOCIOAMBIENTAL

São Paulo
Av. Higienópolis, 901
01238-001 São Paulo - SP - Brasil
tel: 0 xx 11 3825-5544
fax: 0 xx 11 3825-7861
isa@socioambiental.org

Brasília
SCLN210, bloco C, sala 112
70862-530 Brasília - DF - Brasil
tel: 0 xx 61 349-5114
fax: 0 xx 61 274-7608
isadf@socioambiental.org

Rio Negro
Rua Projetada 70 - Centro
Caixa Postal 21
69750-000 São Gabriel da
Cachoeira - AM - Brasil
tel: 0 xx 97 471-2182
fax: 0 xx 97 471-1156
isarionegro@uol.com.br

Conselho Diretor:

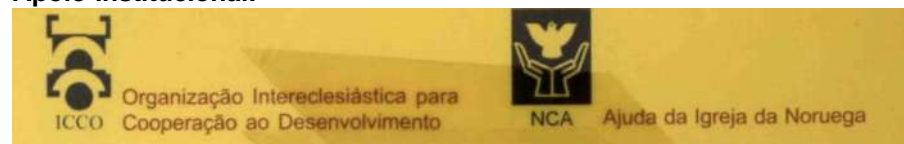
Neide Esterci (presidente), Enrique Svirsky (vice-presidente), Beto Ricardo, Carlos Frederico Marés de Souza Filho, João Paulo R. Capobianco, Márcio Santilli, Nilto Tatto, Sérgio Mauro [Sema] Santos Filho

Secretário geral: Nilto Tatto

Coordenadores:

Adriana Ramos, Alicia Rolla, André Lima, André Villas-Bôas, Angela Maria Ribeiro Galvão, Carlos Alberto Ricardo, Carlos Macedo, Hebert Lopreto, Fany Ricardo, João Paulo R. Capobianco, Maria Inês Zanchetta, Marina Kahn, Nurit Rachel Bensusan, Rodolfo Marincek Neto, Rubens Mendonça

Apoio institucional:





IMIEHÜNAKU IAYAKA



Aitsunãu üu kata yanati kuhã, Imiehünaku nãu.

Üxü yanati aitsumá, makatua aitsá wahitxa ayayaka hã. Iyukaka aitsumawü hã.

Kani ekexetua nãu pai yamukunãu pei ünápüta nekuhã, maka ünupapü, maka eletepü hã.

Tumanãu né livro wikuhã: Makaulaka Awapi Mehinaku, Uretsu Yawapula Mehinaku.



Este livro é para nosso povo Mehinaku.

Estas palavras que escrevemos são para não perder nossa língua. Nós montamos este livro para nossas crianças que estão estudando. Essa é a nossa preocupação. O livro pode nos ajudar a não perder a nossa língua no futuro.

Este livro foi produzido pelos professores da aldeia Mehinaku: Makaulaka Awapi Mehinaku e Yawapula Mehinaku.



IMIEHÜNAKU EKEXETUWA ÜTENU

A a E e H h I i

K k L l M m N n

P p R r T t U u

Ü ü X x Y y W w

Ts ts Tx tx

UNU



desenho: Makaulaka Mehinaku

ATA



desenho: Makaulaka Mehinaku

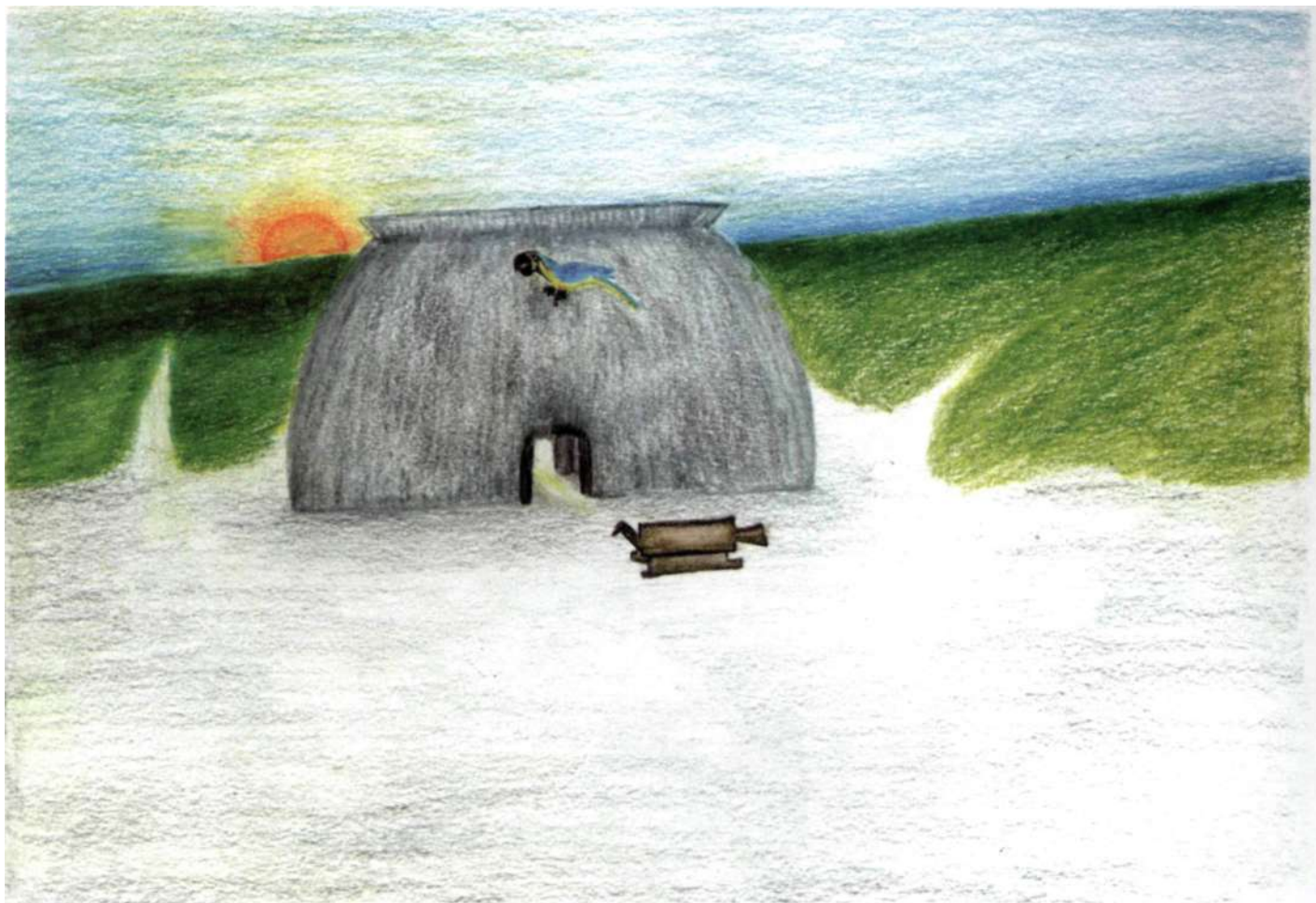


desenho: Makaulaka Mehinaku

Üneüné ia akapitsala

PĀI

desenho: Makaulaka Mehinaku



Pāi katiku hã ikiritsapa, ünaku üwekehünãu tawüna pai kuhã.

PĀI

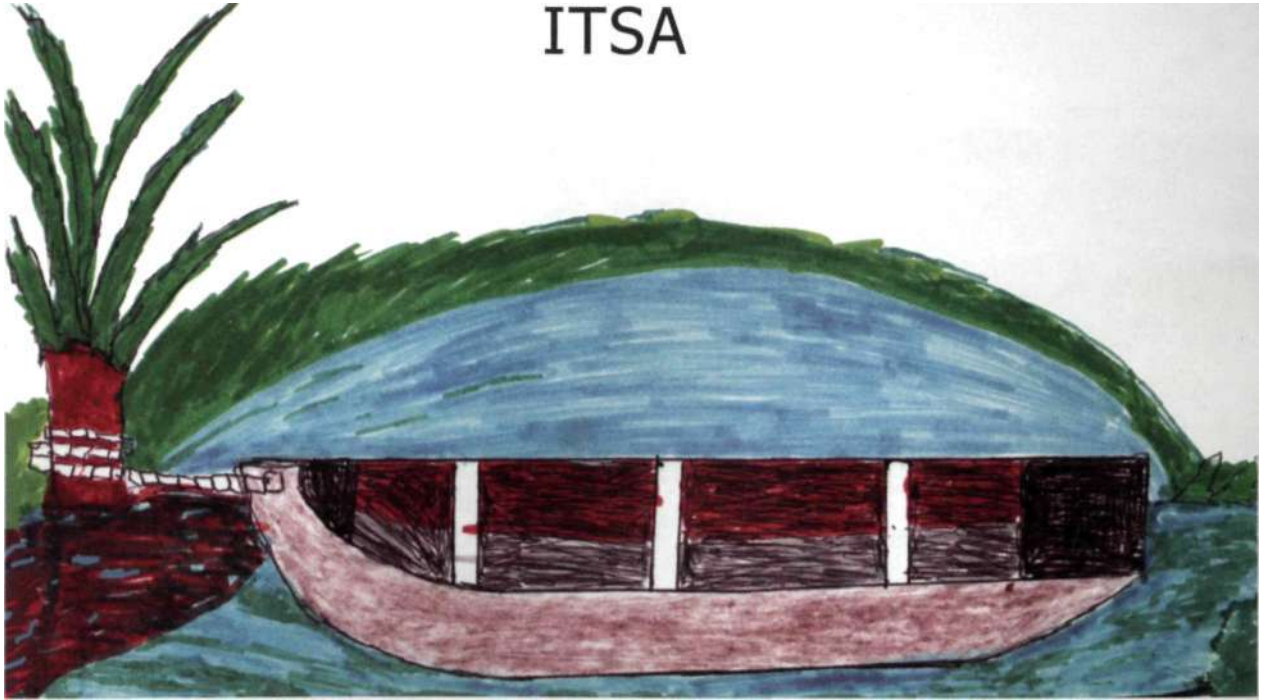
desenho: Makaulaka Mehinaku



Ulei nūxepu katiku hã. Mawaka üneüné üpetexe, iala ünã kuhã.
Ünã piã ünataireku, ulei kuhã.

Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku

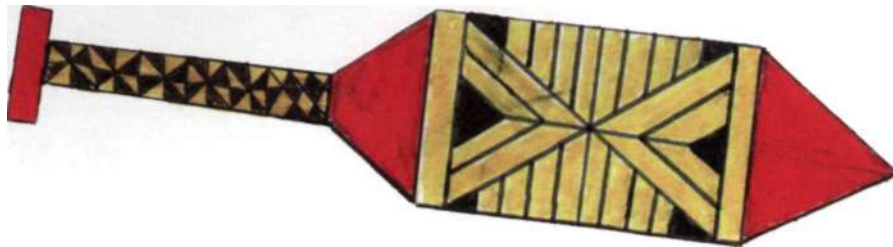
ITSA



Uniyāwa pai itsa

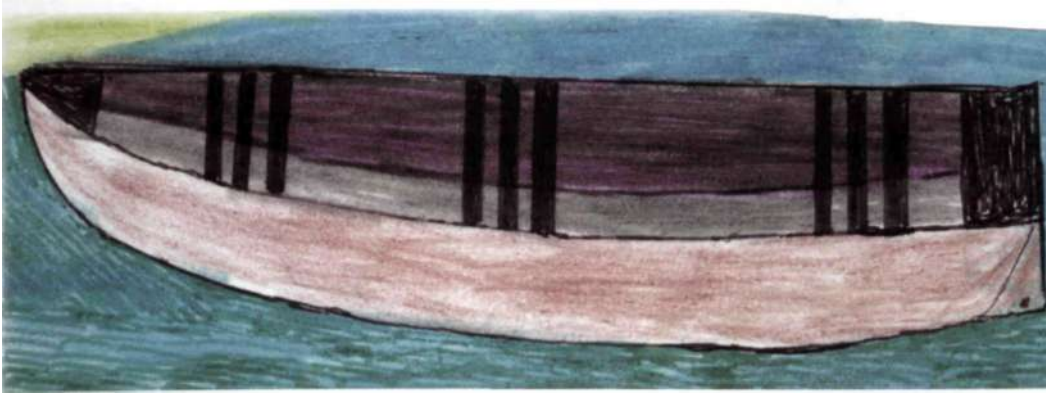
Wenemü ünakua pai kata itsa hã, üwekehü üwüxütala. Ünakua ia exuhüta pai kuhã.

ETENE



Etene ātāpai itseku hã.

ITSA, ETENE



Etene ütenu äta küna pai itseku hã. Piala
itsa ünakua, piala etene he, pia pexuhütala,
piala etene ë. Üpaittxé pei turna küna pai
etene kuhã.



Makaulaka Awapi Mehinaku

UNAMUNUYÃ

PAWITSA



MIPIAMA



KAMAYUKULA



MIPIAMAWAKA



PAWITSA WUXUKU



PAWITSA TAPUTÁ



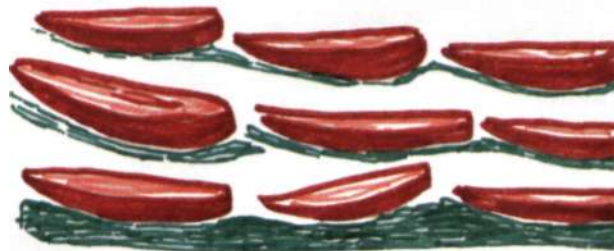
MIPIAMA TAPUTÁ



KAMAYUKULA TAPUTÁ



MIPIAMAWAKA TAPUTÁ



MÁMALA WÜXÜKUI

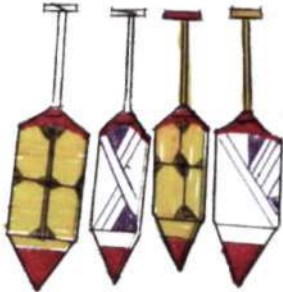


Püpüxükü:

PAWITSA



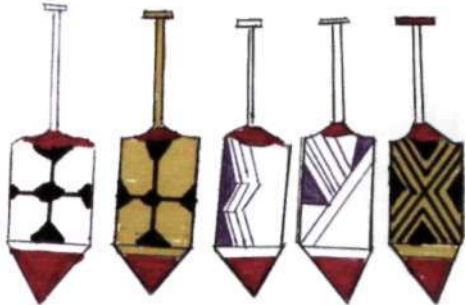
PAWITSA WÜXÜKÜ



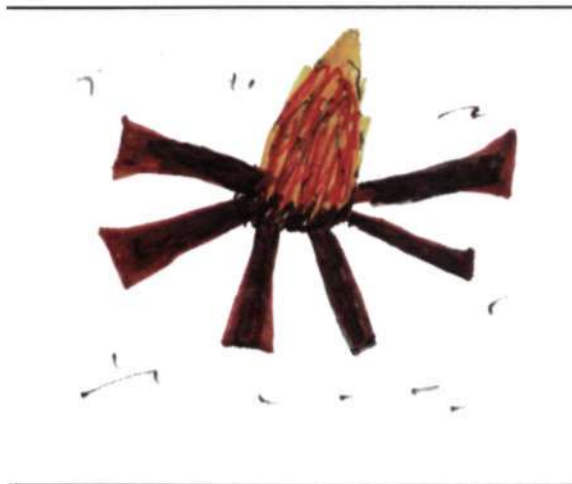
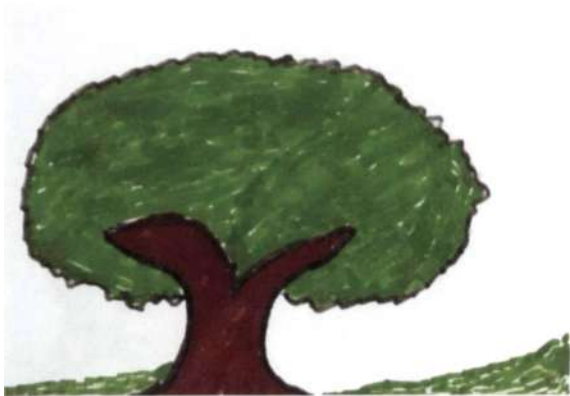
MIPIAMA



MIPIAMAWAKA



Paya nata ünupüna:



UKU KUHUPITSI, KUPATÜ



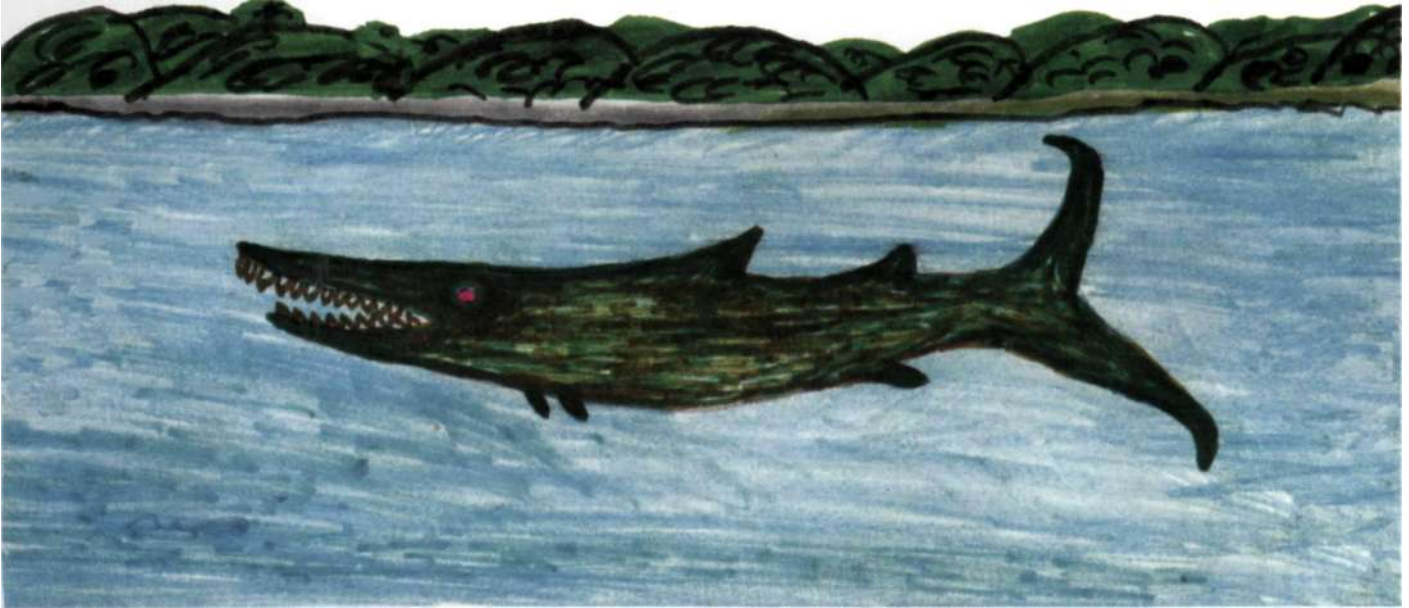
Pia pexuhütala, piala uku kuhupitsi hã.

Kuhupitsi ütenu ükuta küna pai paulawaniku hã, pamapieku hã,
iukakepei exuhütãi ütenu ünuka küna pai kupatütãi kuhã.

Makaulaka Mehinaku

Pitsuma üneüné ükutápai kupatü.

KUPATÜKUMA

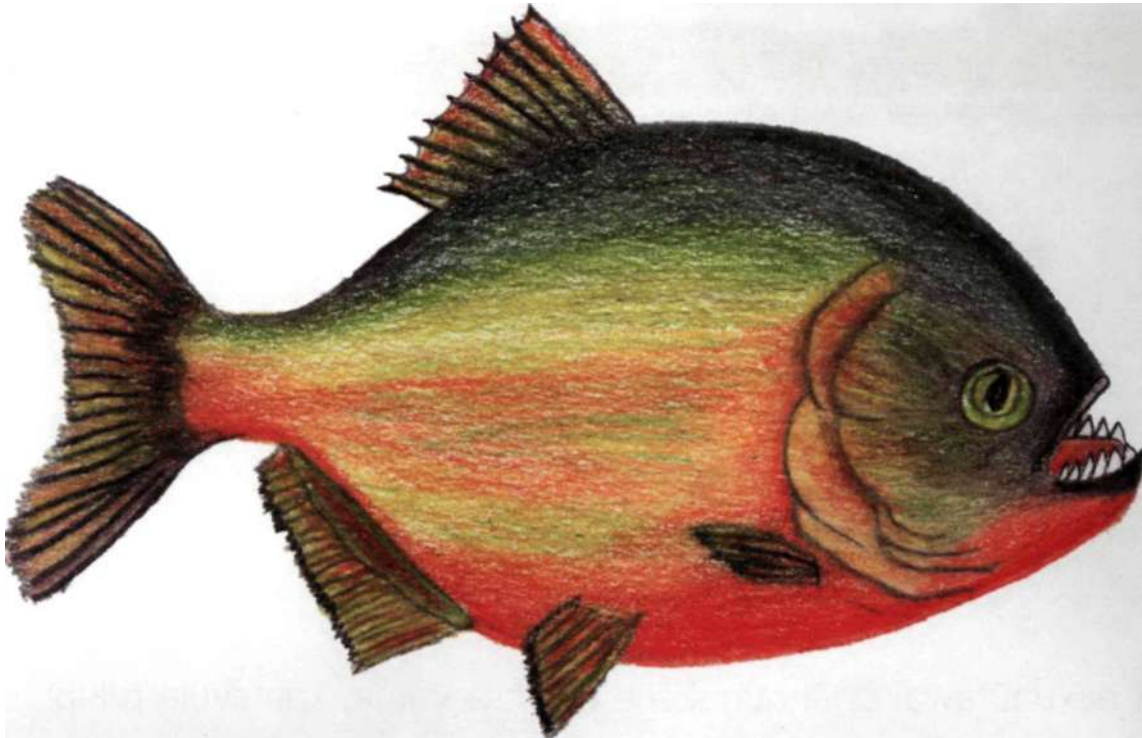


desenho: Makaulaka Mehinaku

Niã nexuhütawa, ünãi nünukene pawitsa yuma, kamayula tulupi.
Ünãi kupatükuma pehitxa nuiku hã, wekexü wikuhã.

Makaulaka Awapi Mehinaku

YAKUA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Atsamiã yaku aitsa aïtxa, amamalata aïtxawa ulekëimialu
tüpé kuhã: ui, apapayeimüna ünühütü.

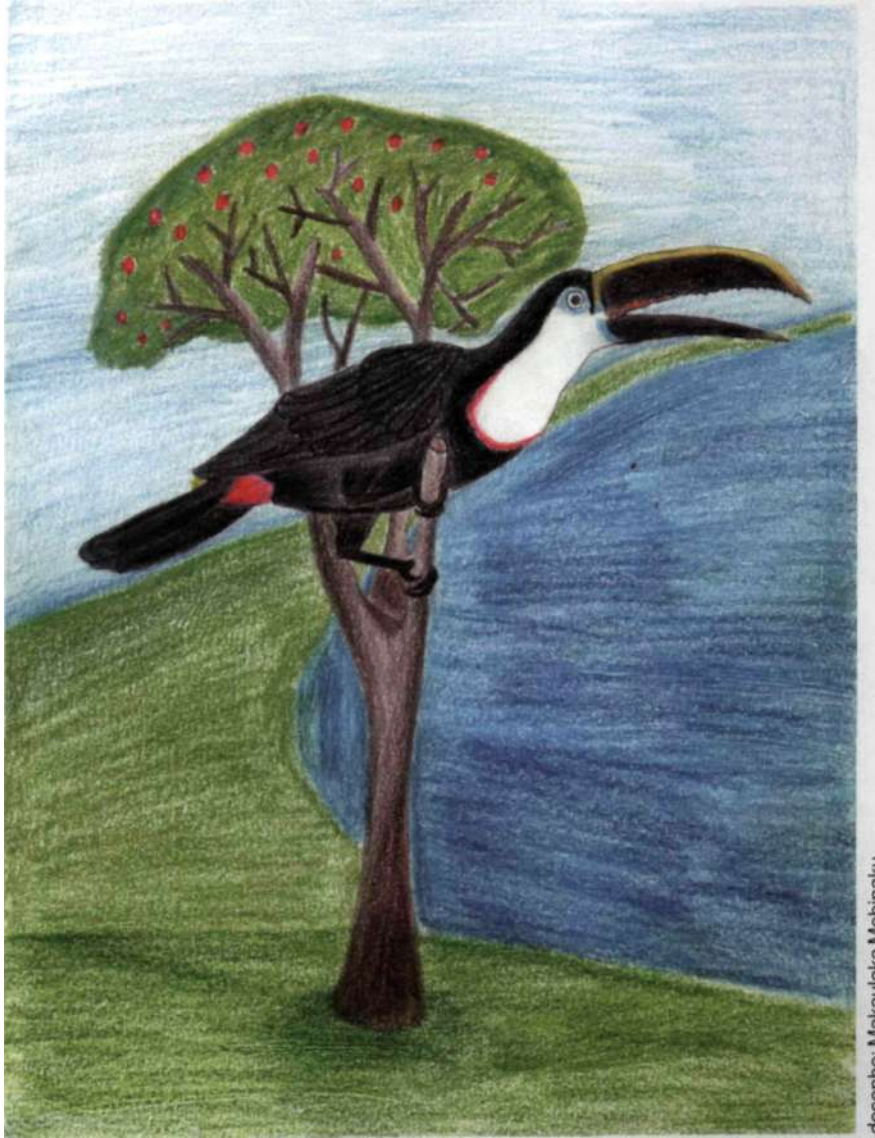
YAPA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Yapa tuka pai unü.

KÜXU



desenho: Makaulaka Mehinaku

Kuxü aïtxa pai atatai.

Püpüxüxükü:

UI



NĀI



ATA



YUA



PĀI



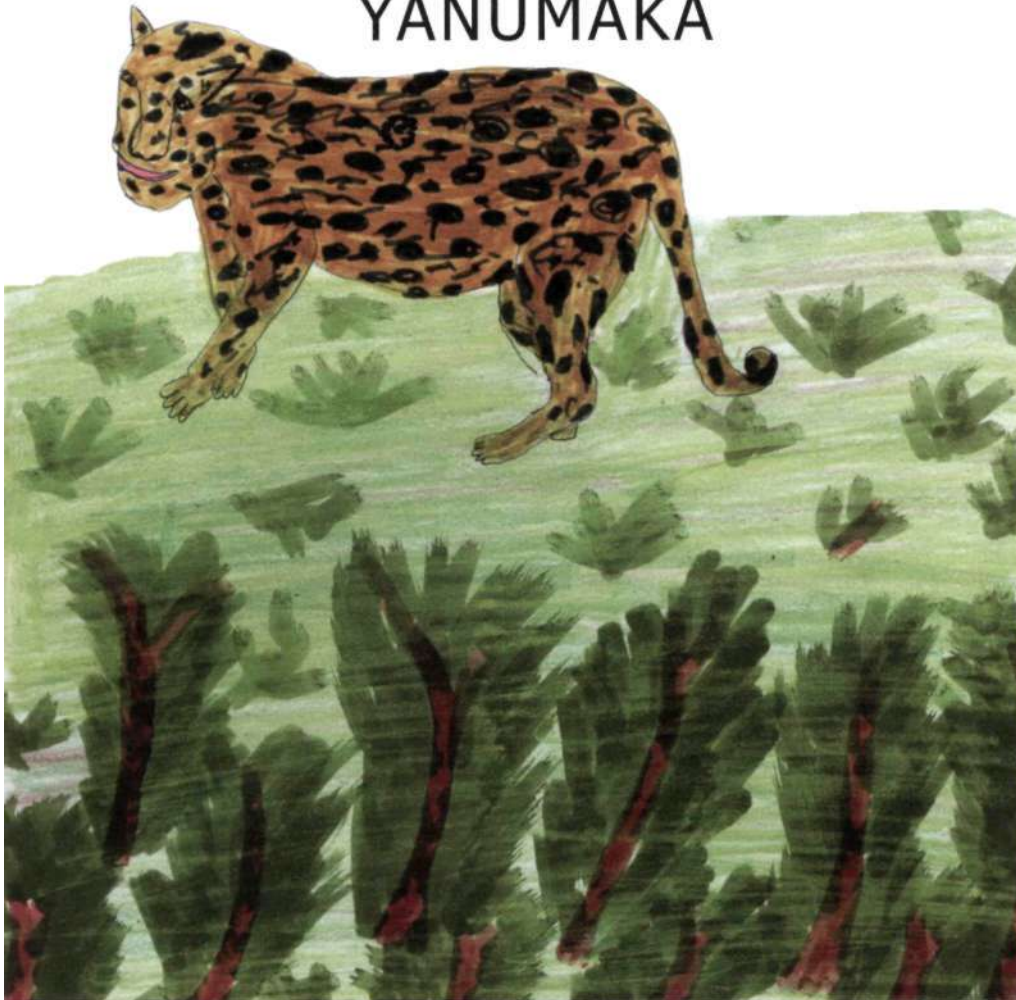
PÜKÜXÜ



YAKÁ



YANUMAKA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Yanumaka auta pai paula.

Txawaka nía kupatütaku, ünãi nünupa yanumaka hã, ünuka pai teme.
Unatsiku ünupa natuiku hã, müxa wikuhã, ahamaítseneku hã.

Pitsuma vanumaka unukapai teme.

IPIEHÜ



Ipiehü pulukawenele uniã.

desenho: Makaulaka Mehinaku

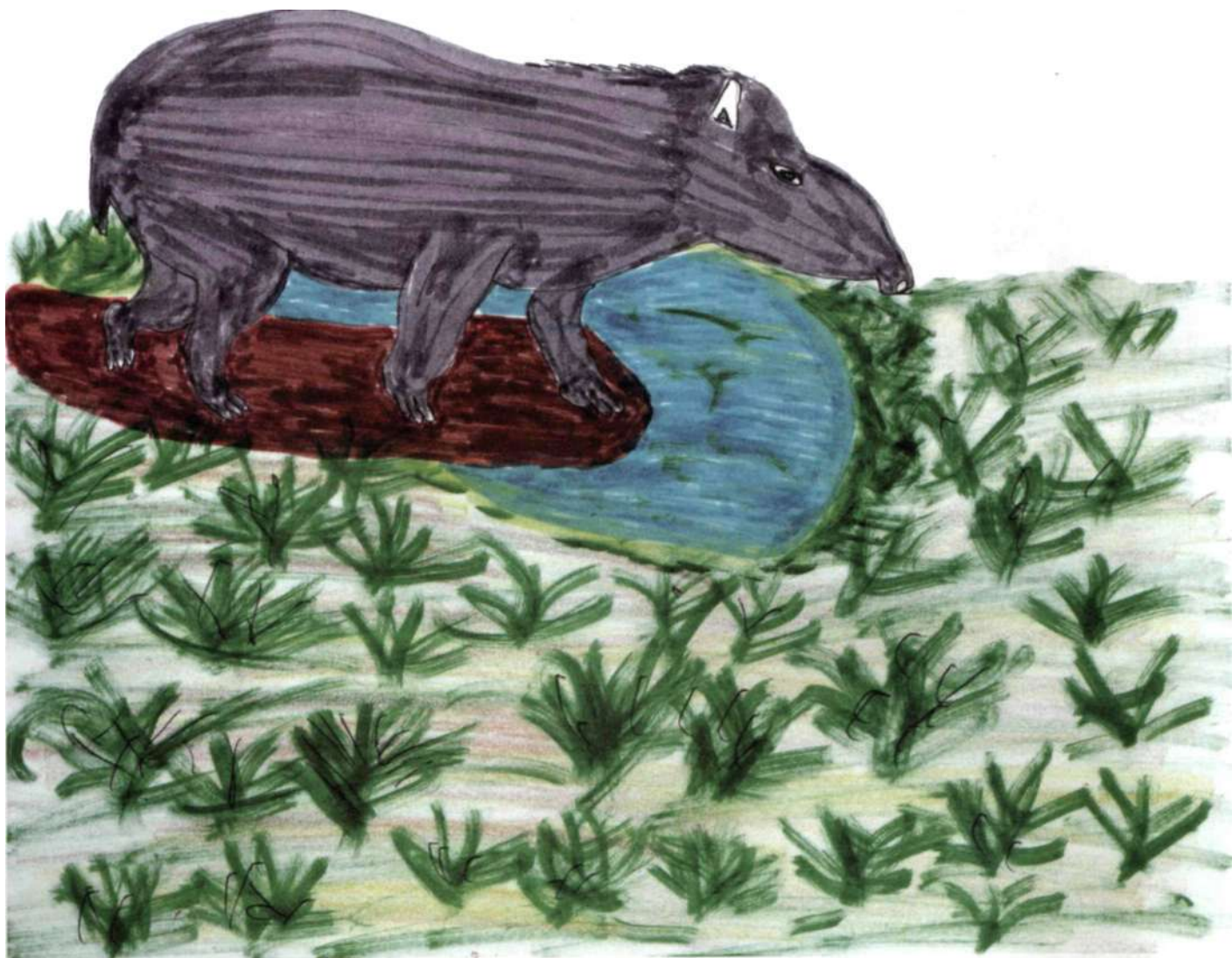
UPI



desenho: Makaulaka Mehinaku

Upi pataka pai unü ipitsa.

TEME



desenho: Makaulaka Mehinaku

Teme ia tukala unii.

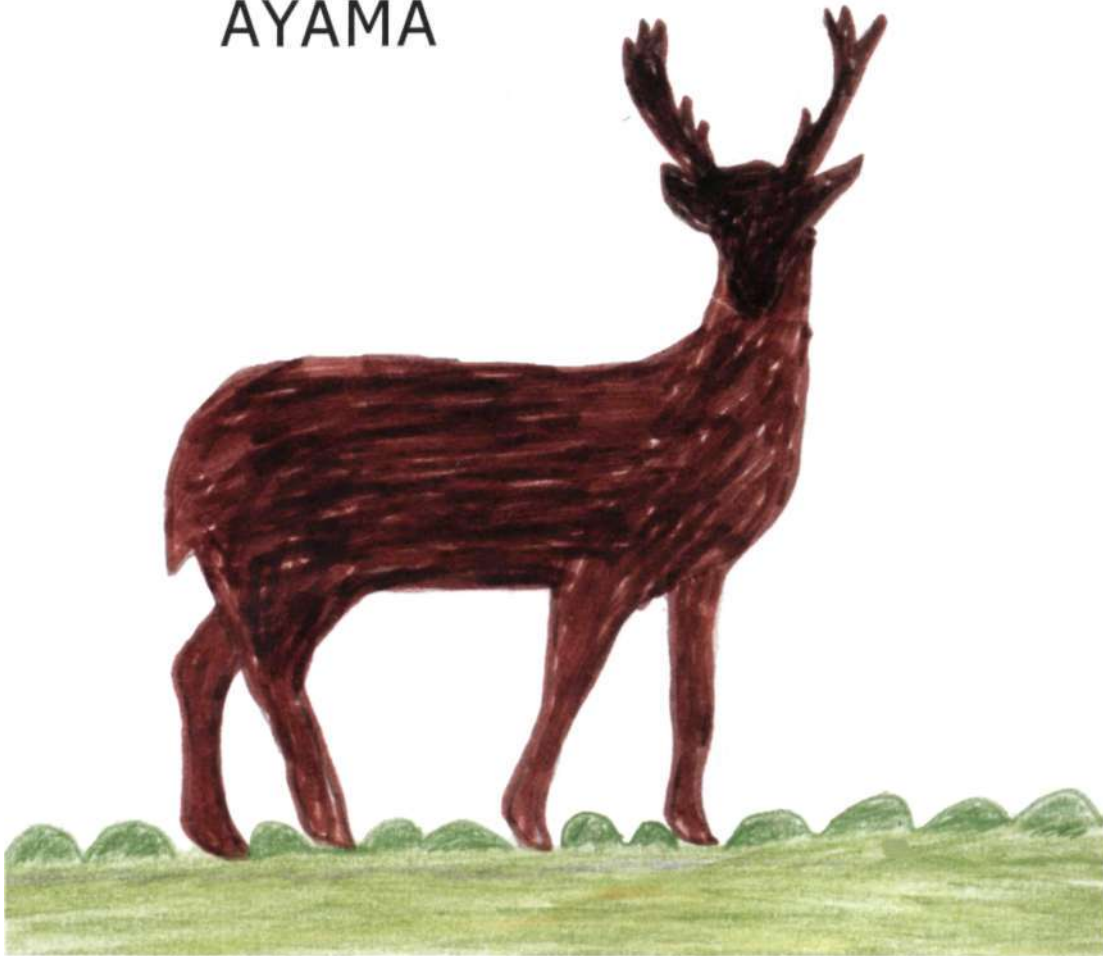
AYAMA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Ayama müxa pai, iukaka ünupa pai patanaka ümakana hã.

AYAMA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Ayama üpüku amatütaku wikhã.

Aitxa pai amatü, atapana, kehü, ulei, üné tüpé aitxa pai kuhã.

Pütakü:

1 - Atsá ayama aítxa paiku?

2 - Atünãi pai ayama üpüku wiku?

Payanetü ünakuaita:

TEME

ATA

YAPA

ETENE

PIULUMÃ

AYAMA

Pümükenü ünakuaita:

ARAUKUMÃ

A _ _ U _ U _ Ã

PIULUMÃ

P _ U L _ M _

YANUMAKA

_ A _ U _ A _ A

IPIEHÜ

I _ I _ H _

KUPATÜ

K _ P A _ Ü

ITSEI

_ T S _ I

ETENE

E _ E _ E

Puakuta iakawaká ünupüna:

| | | | | |
|----------|-------|-------|---------|------|
| PÄI | ETENE | ITSA | YAPA | KÜXU |
| YANUMAKA | | ENÜXA | PIULUMÄ | ATA |
| | TEME | AYAMA | IPIEHÜ | |

P I P I E H Ü T P

Ä E T E N E Ü T A P

I S X Y U K H E Y I

I T S A K Ü U N A U

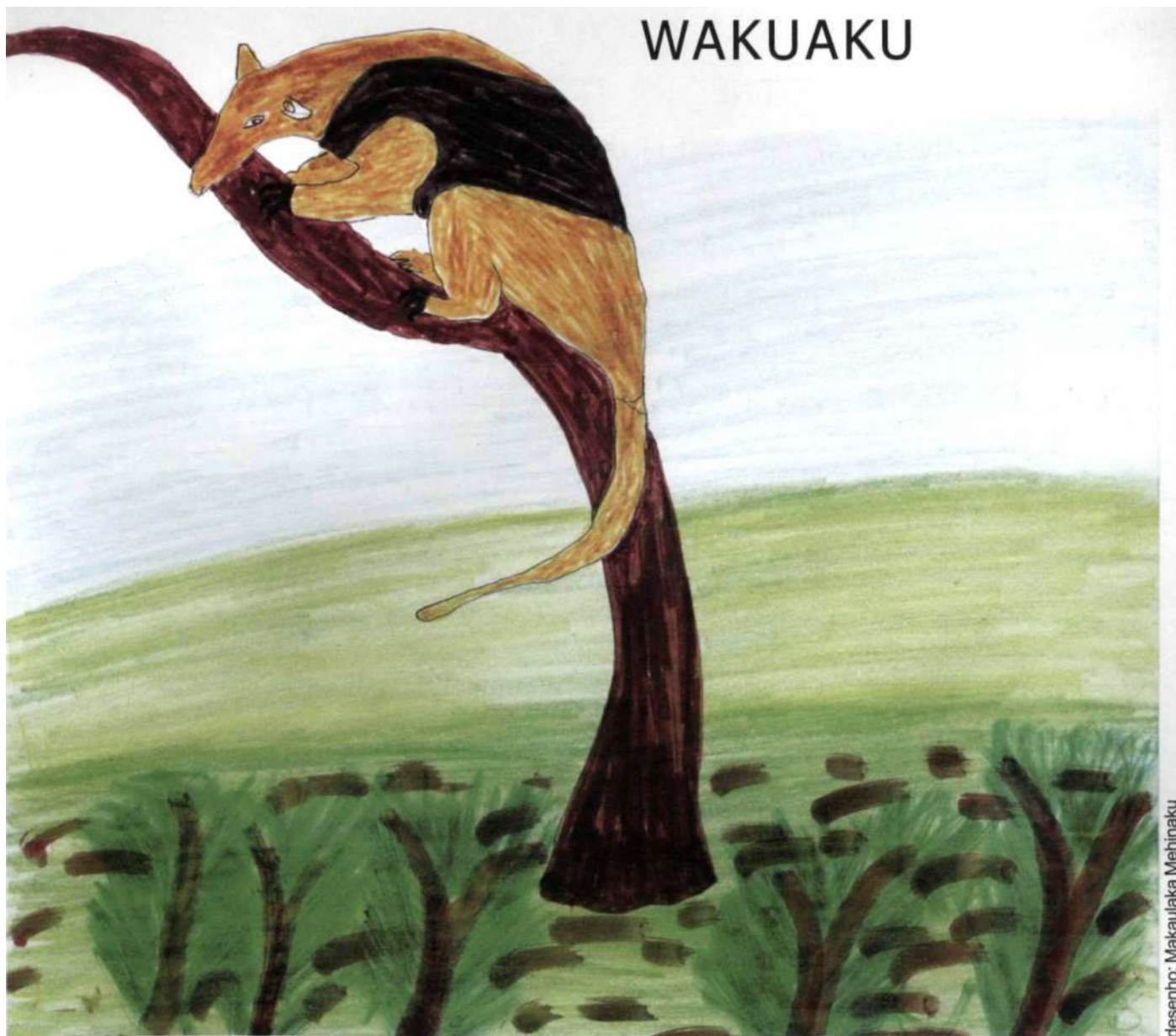
T U A U A X N Ü M L

Y P T L L U N X A U

A T E M E M A A L M

P A Y A M A T E M Ä

A Y A N U M A K A T



desenho: Makaulaka Mehinaku

Ata ütawanaitsa pai wakuaku.

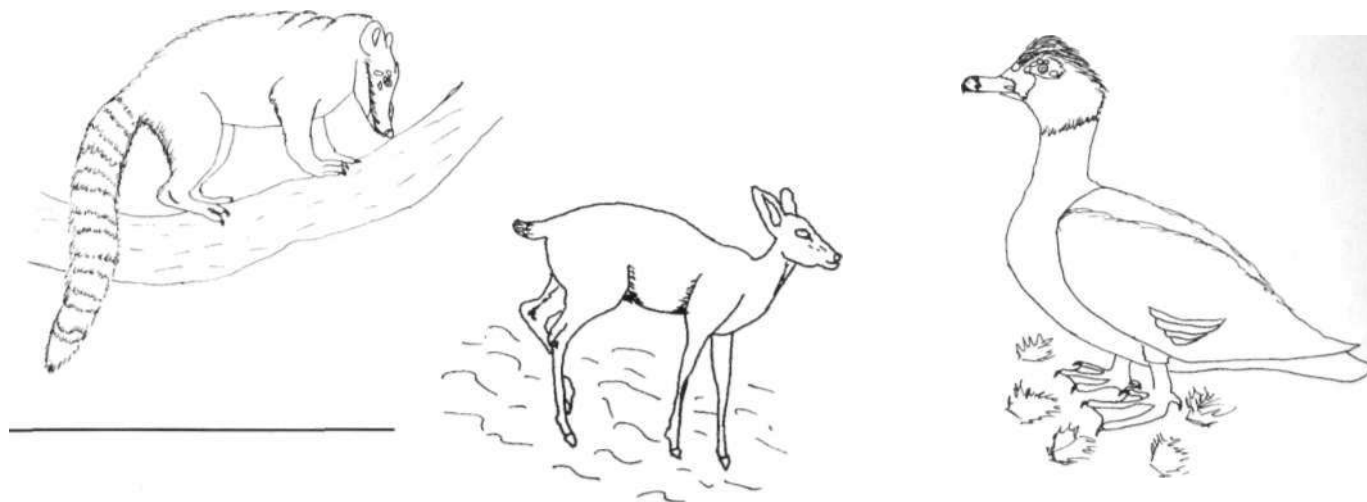
UKALU



desenho: Makaulaka Mehinaku

Ukalu ahamaita pai amatütakua.

Payanatenü, pümukala ünüpüna:



Pümuka ünüpüna:



Puakuta apapayëimünã ünupüna, kaní alápai:

YAPA KUPÜXA WAYAKAPA
TEXUTEXU ARAUKUMÃ UPI UI
TEME KUPATÜ UXAU UKU
UNÜ WAKALA AWAYULU
ÜTÜXUTAPA ATA YUA KEHÜ
XAKALU KULUKULUHI ATAPANA

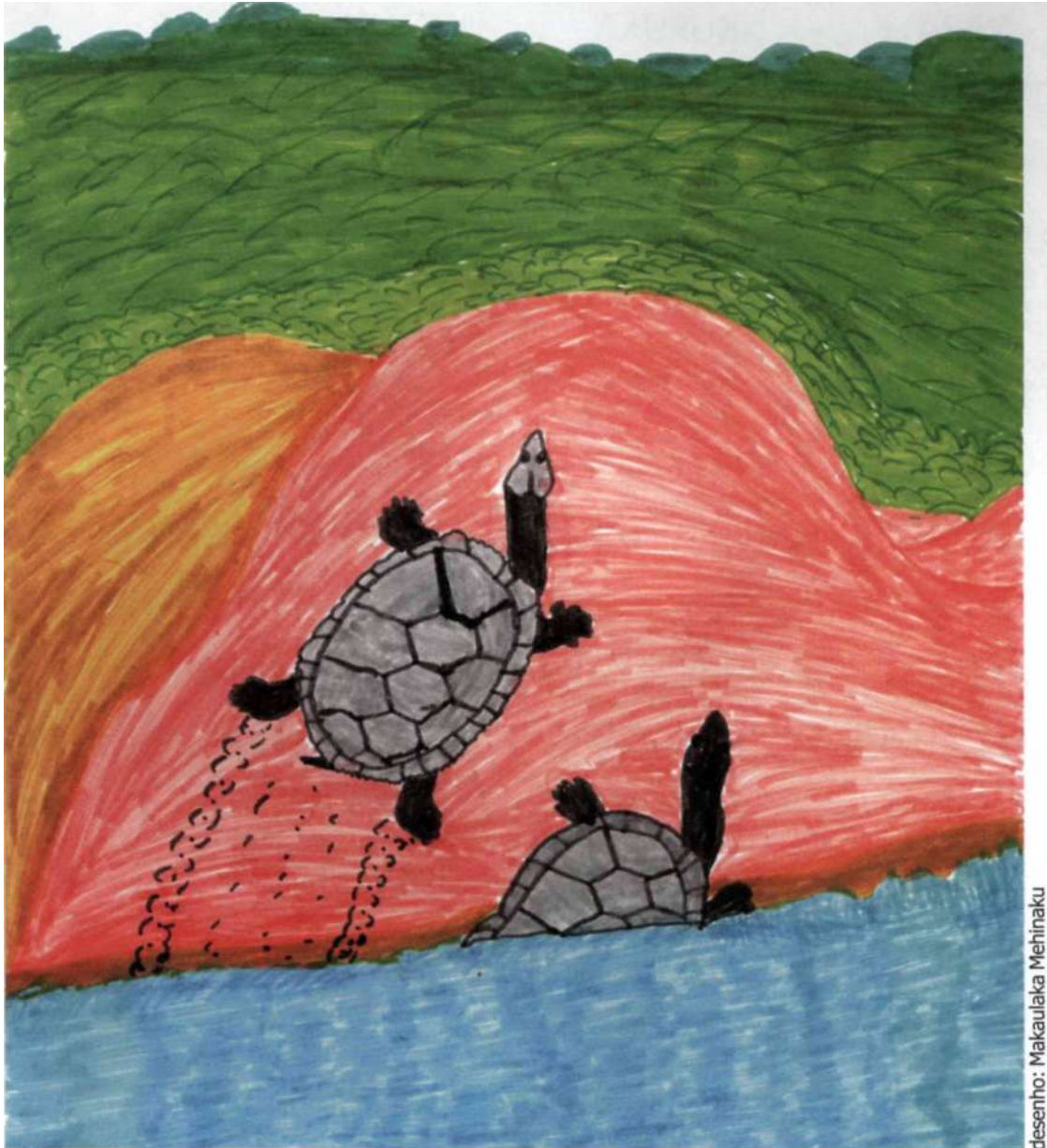
Papatuawata aputuápai K, Y, A ükahitsa:

KUA YUA YAKÁ AKÃI ANÃ
KAUKÍ ATA KUYAU KEHÜ
YAKUA YANÃI YULUÁ ANATÜ
ARAUKUMÃ KAMÜ YAKUHÜ KUYAPI
KAXAÜPA KUPATÜ YUETÜ KUPÁ
AWAYULU YAPA KEHÜPENU
YAWAI KEXÜ KUHUPI YANÃ

| | | |
|------------|------------|------------|
| K | Y | A |
| KUA | YUA | ANA |

IPIUTÜ

YUKAKA



desenho: Makaulaka Mehinaku

IPIUTÜ

YUKAKA

Yukuku iukaka kakawaka pai ipiutü kuhã.

Kiriyumãi tükeku hã, ipiu ia eyepetepei pawapütawa kehüpenü wiku hã. Kata wiku, ia atuatala paitsai ünã kuhã. Mipiama kexü, watakehenei ipiutü kuhã. Ünü takeneku, ipiutãi iepenei uniyeku hã.

Makaulaka Awapi Mehinaku

Pütakü:

- 1 - Atüyukakai kakawaka pai ipiutüku?
- 2 - Atsatsakalãi ipiutü íapai kexüku?
- 3 - Atünãi atuata pai paitsaiku?

UAPÜHÜ



UAPÜHÜ

Txawaka niã netunawakatawa, amatütakua, ünãi nünupa uapühü, aïtxa pai yanumaka ünuka teme peipia.

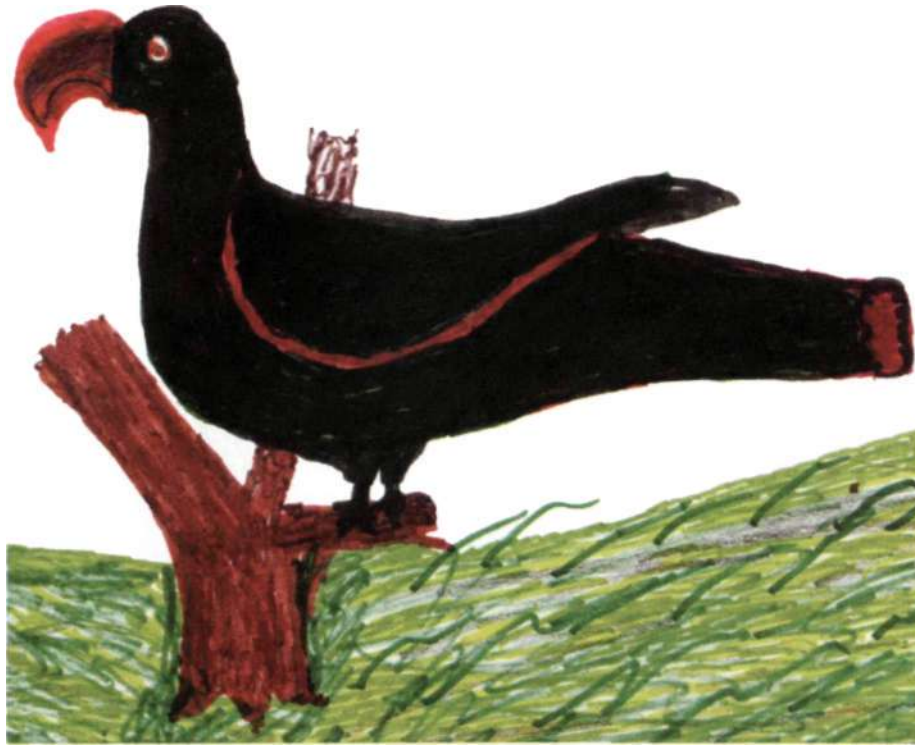
Pünuka miã apapayeimünã hã, ühü mieku, úa takala üu wikuhã.

Pütakü:

1 - Atsá úa aïtxa paiku?

2 - Atsá ünukápai úa ünuleku?

IUMU



Iumu pataka pai ira ütawanaítsa.

Aítxa küna pai né iumu ha.

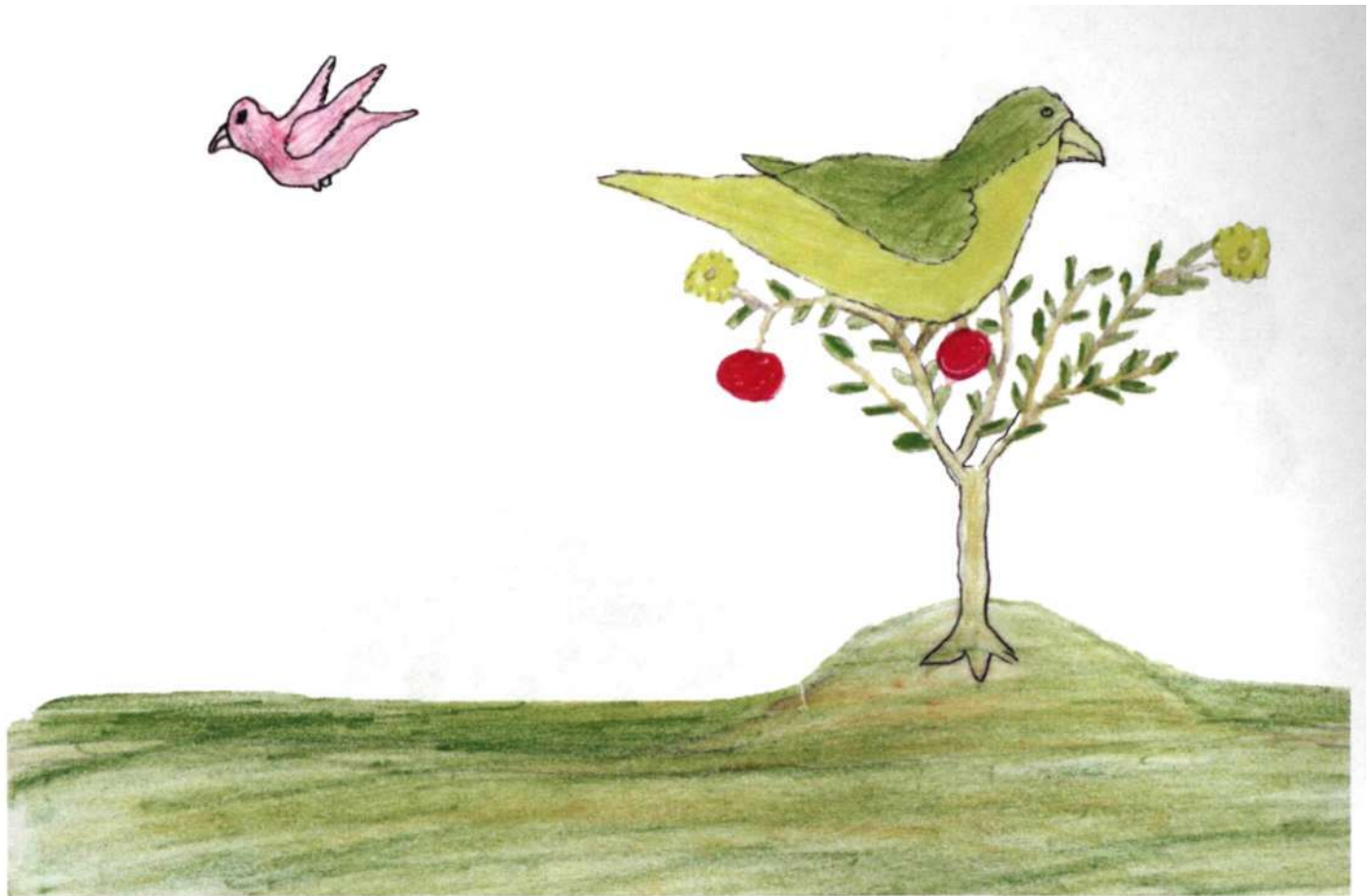
Wene Tpitsakua pai üpüku wikühã

KUPÜXATÜ



Kupüxatü pataka pai ata utawanaiṣa, aiṭxa pai atatai.

KUPÜXATÜ



Kupüxatü pata ka pai ata ütawanaítsa, aTxa pai atatai.

Kupüxatü aítxápai kuhã: uítsëi, atatai, ahatü, tuka pai atapulu.

KUPÜXATÜ

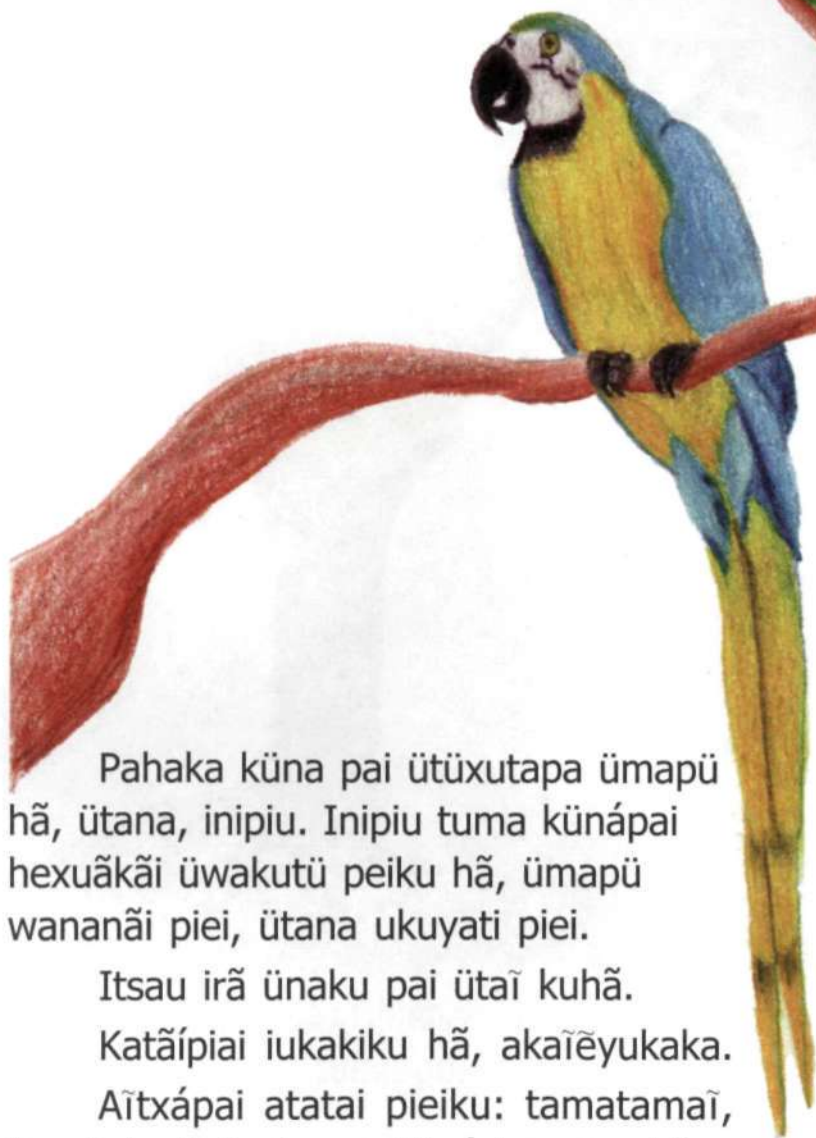


Paitsai üpenuã pai kupüxatü.

Patupatuawaka pai kupüxatü atuatapai ünãï paitsai kuhã: paTpie ütaku, ata Tra ünaku, witxataku, tüpühü ünaku. Tsitsatai kupüxatü tüpé he.

Makaulaka Awapi Mehinaku

ÜTÜXUTAPA



desenho: Makaulaka Mehinaku

Pahaka küna pai ütuxutapa ümapü
hã, ütana, inipiu. Inipiu tuma künápai
hexuãkãï üwaktü peiku hã, ümapü
wananãï piei, ütana ukuyati piei.

Itsau irã ünaku pai ütaï kuhã.

Katãípai iukakiku hã, akaïëyukaka.

Aïtxápai atatai pieiku: tamatamaï,
itsautai, akaï, üpawa tüpé heweku hã.

Makaulaka Mehinaku e Uretsu Mehinaku

ÜTÜXUTAPA



Itsau irã ünaku pai ütuxutapa ütãi, uxau ütaí, yawanire, xakalu ütai hã.

Katãípai itsau irã ünaku kupuxatü peiku: xakalu, uxau, ütuxutapa, kaükaü, yawanire, üxala.

Pütakü:

- 1 - Atsá üpaitxe pei ünuka küna pai ütuxutapiku?
- 2 - Atsá aïtxa paiku?
- 3 - Atsá katãípai irã ünaku kupuxatü peiku?
- 4 - Atsá kamüka ükahüwa ütuxutapa katãi piaiku?
- 5 - Piäka katãípai iukaka uxau, yawanire, kaükaü, xakalu.

UXAU



KUPUXATU



Yamukunāu wekewe kuhā,
apukatua ütuka pala uku wikhā.

AhātaT tüka yamukuhī kuhā,
aitsa tüka ütukawakata ha wiku hā.
Ünatsa wekeliku, ütukala wekemüneku
hā, uku, ükutala kupüxatü,
exuhütaliku, ütukala ata yawai ütenu
wiku, küxuakataía kühütāi ütenu wiku,
tumala paukuleku, pa'utatai,
kamututukala uniāwa itsa ünakueku
hā.

Makaulaka Awapi Mehinaku

XAKALU



Payanata xakalu ümütayala piri.

KURI



KUPEKUPE



Payanata iakawaka tupé ünupüna, kani ükahüpai K:

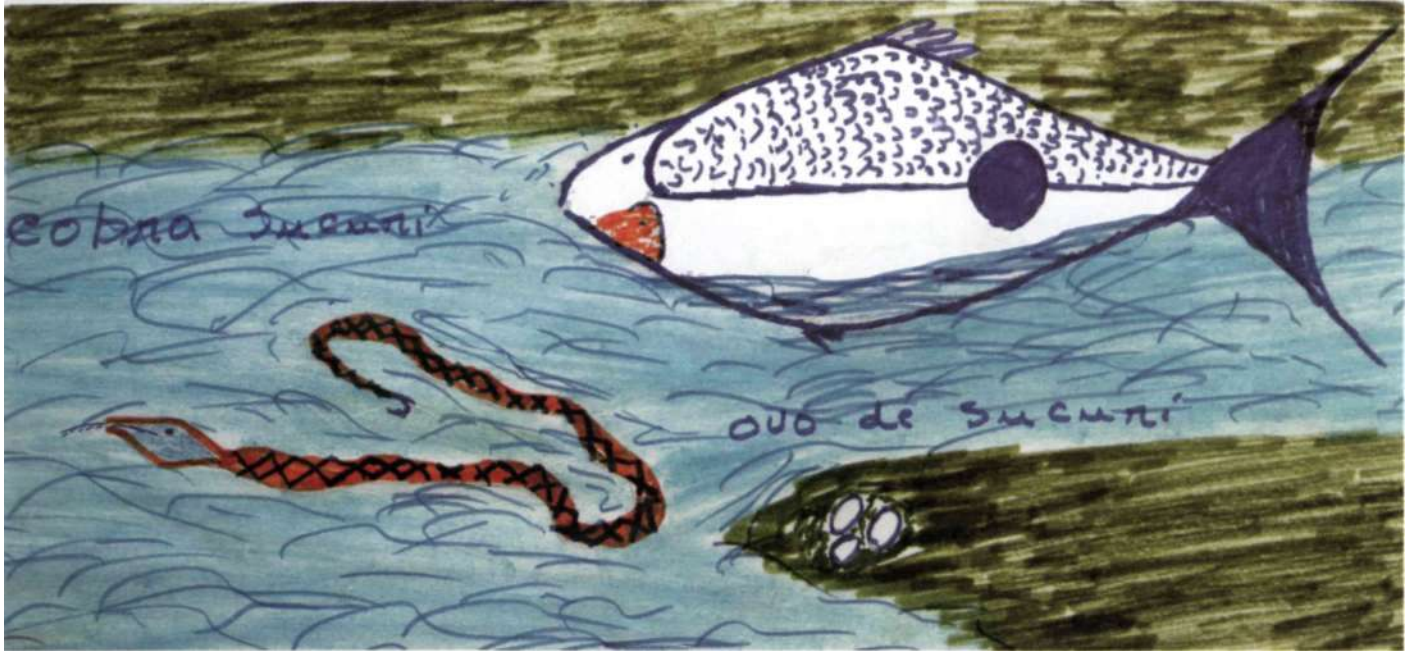
KURI

KUPEKUPE

Pitsuma kani jã ünakúpai ütái.

MULUKU

desenho: Kamaluwe Mehinaku



Üxü mulukukuma ekewekehütapai kupatü kuhã. lukaka ütenu pai kupatü hã. Mulukukuma üpüku unieku hã, kupatü ütenu wiku hã.

Kamaluwe Mehinaku

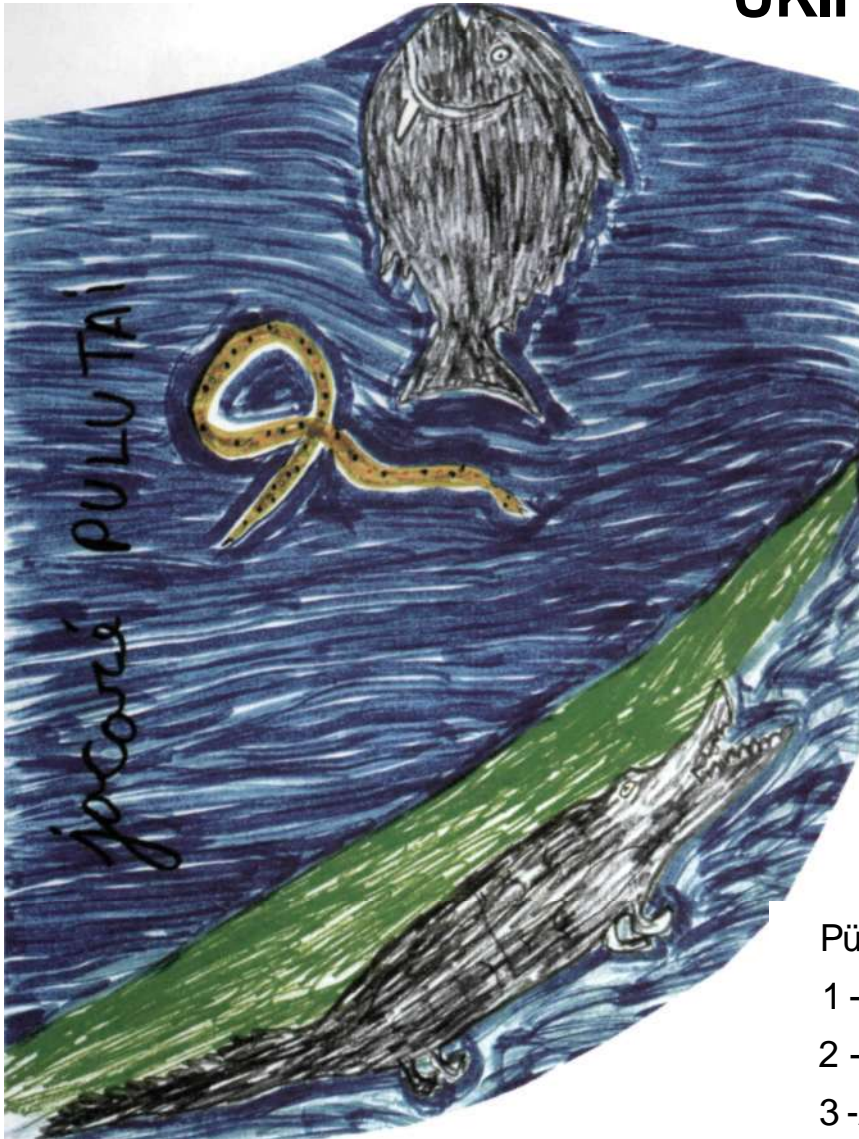
KUPATÜ, UI



Payanata kupatü ümütayala piri ui ütenu.

desenho: Kamaluwe Mehinaku

UKIPIÁ, UI, YAKÁ



desenho: Pulutai Mehinaku

Pütakü:

- 1 - Atünãi piai ukipiá üpüku wiku?
- 2 - Atsá aïtxa paiku?
- 3 - Atünãi piai ui üpüku wiku?
- 4 - Atsá aïtxa paiku?
- 5 - Paya nata kaní yaká aïtxa pai.

ITXUNAYA WEKENE



desenho: Makaulaka Mehinaku

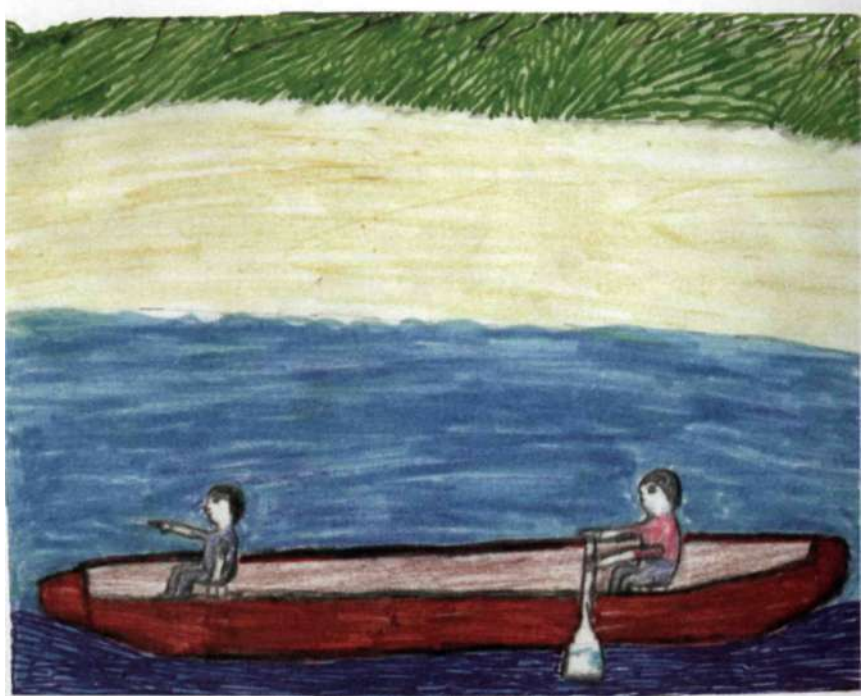
ITXUNAYA WEKENE

Txawaka ia jtxunata künawa hã, wenemü ünaku. Niã üneüneneü ütenu txawaka hã. Kiriumaïku, tsiukaha wapa itxuneku hã, umaluitseku ia pala uniëku hã. Maïtxa pala itxuneku eku wikuhã. Umaluitseku akahükenepe kuhã.

Aitsa tijkeku kupatü apükaliku hã. Yamukunãu ükutanü kiriumaï kuhã, umaluitseku yanununãu ükotalü kuhã. Tsitsatãi hã, yamukunãu tüka kiriumãiku, ümaluaitsa pai yanununãu wikuhã. Yamukunãu wikuhã, aitsa tüka aïtxawaka pai pieku hã, kaniãtü pai pieku hã, iukaka ükuta pai pia kupatü kiriumaï hã.

Yamununãu wikuhã, aïtxawaka pai pieku, kaniãtü pai pieku, iukaka aitsa ükuta pai pia kupatü kiriumaï hã. Yamununãu tuamiã ükuta kupatü kiriumãiku, kütãpehene temia kupatü kuhã, aitsa tamiã akamahawiku hã.

Makaulaka Awapi Mehinaku



Pitsuma ümütayala piri.

Pumukene manakutüwa ünakutü:

kupüxatü
tünexunaü

1 -Aya aukutala__

2- _____

3 - Nunai _____

4- _____

5- _____

6- _____

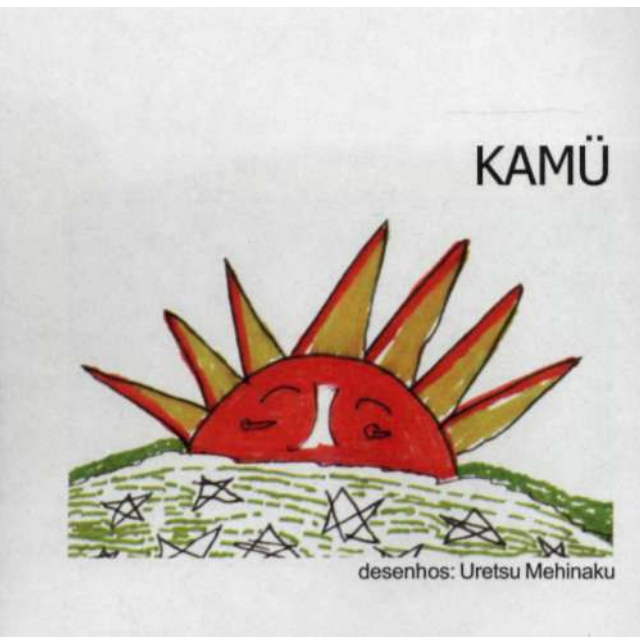
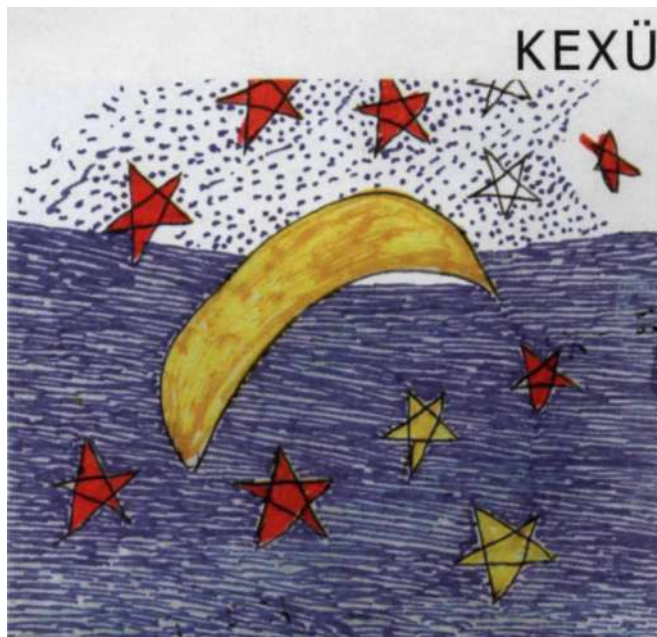
7- _____



desenho: Makaulaka Mehinaku

Matamüyaka niala kupatütaku papá ütenu, yëhitsa ayaliku hã.
Aüwaiiku: aulepeyu, ühüu, exuhü, uku, kühutã.
Amunuya aünukala kupatü matamüyakiku hã.

Payanatene kaní iála kupatütaku.



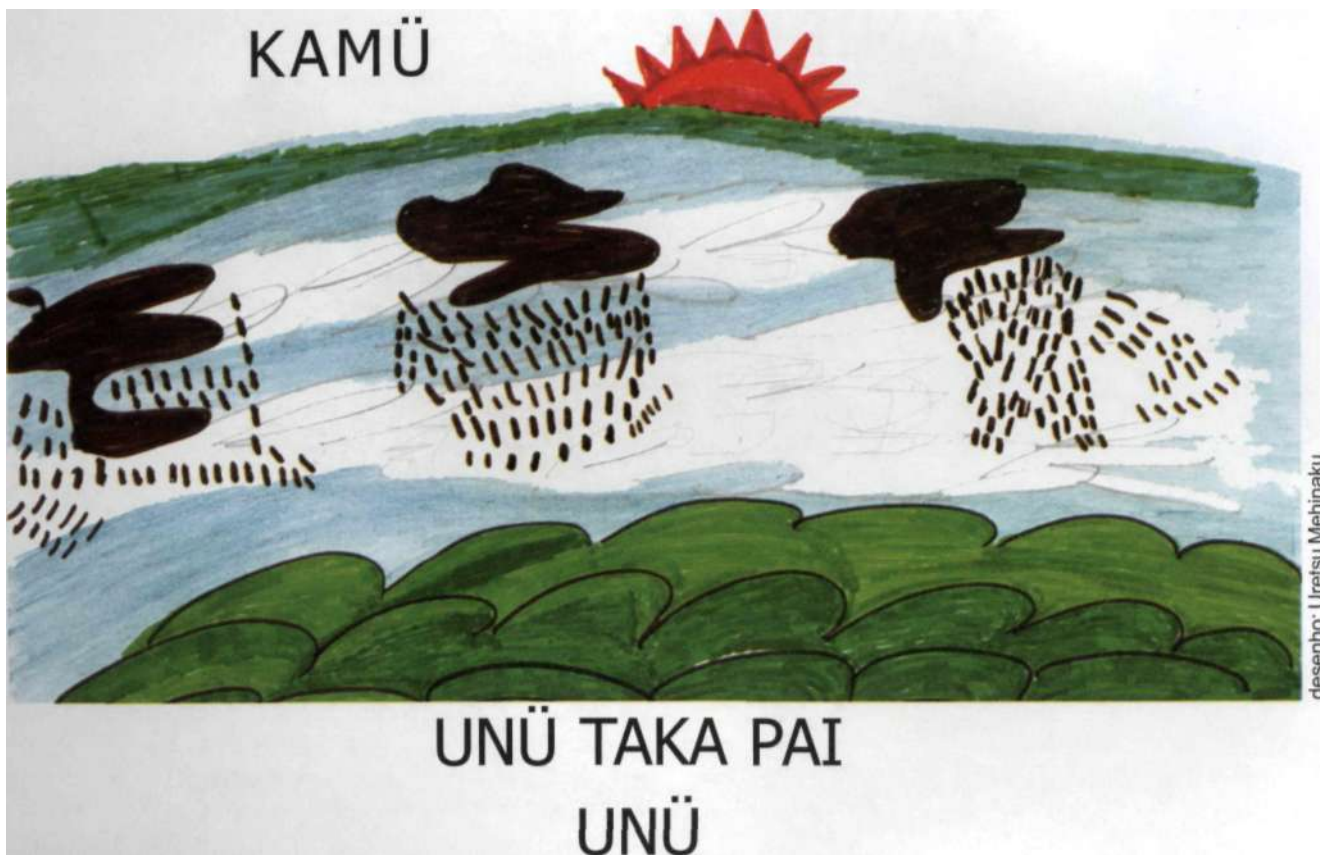
KEXÜ

Yeyawa muí piai kexü kuhã.

Kamü muí piai kamueku hã.

Mutüwaka wikuhã, kalütü muíleku hã.

Kamü aitsa etuna pai hã, kehü tsapakia, etunápai kuhã.



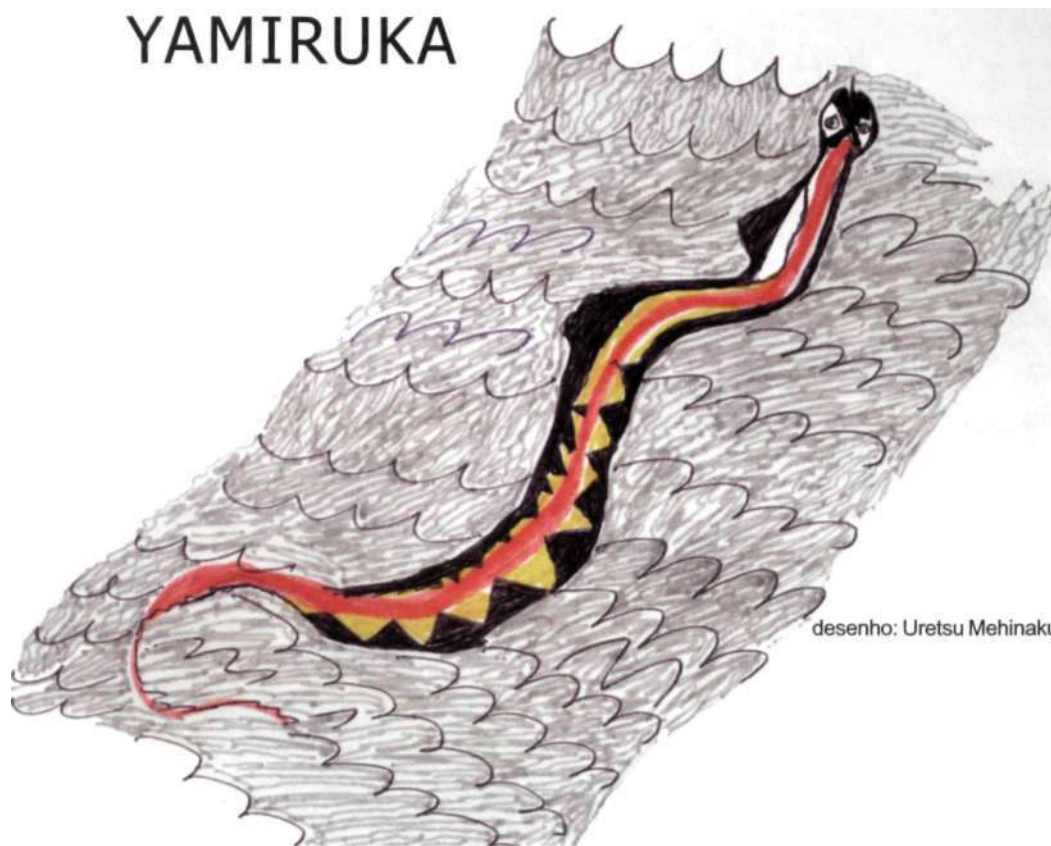
Niākala irumehe ünunüxa piāla hã. Üxü irumehe kuhã, ütepu wekepei unü kuhã, iumawaitsa pai amuãiri, üné putxitxatala wene îpitsaku wikuhã. lumawaitsene yalakuma, unü ütepu wikuhã.

Raul Uretsu e Makaulaka Mehinaku

Pütakü:

- 1 -Atüyukakai marnala pai unüku?
- 2 - Atüyukakai unii takepeneiku?

YAMIRUKA



Unü üwükapātü üxü yamirukeku hã. Kawükapa pai unü ükahitseku: yamiruka, enutxitxa, ihimiã. Unü üwükapātünâu nekeneku hã.

Xãhã pamiãi wiritxukitsupá, enutxitxa ünukalü kuhã. Apapayëi yaxü kawakia né kuhã.

Kamükawa aitsa kakawaka pai hã, unü pata iukaka kakawaka pai hã.

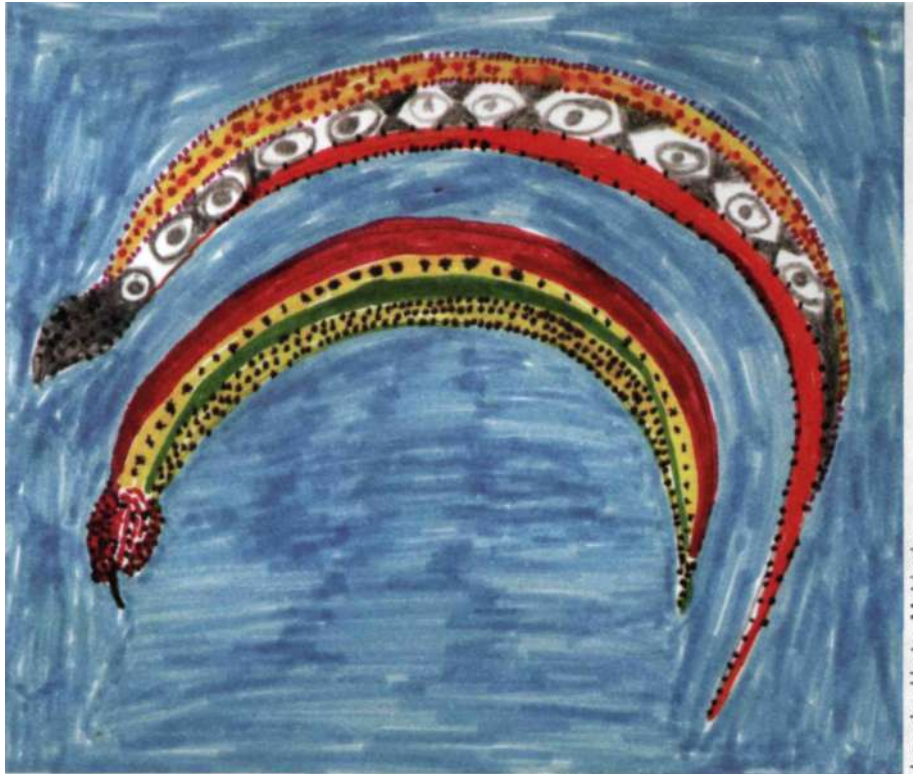
Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku

ANAPI



Unti takala, kakawapai anapi ha, iaka pai auyawakaki, makalaki ha.

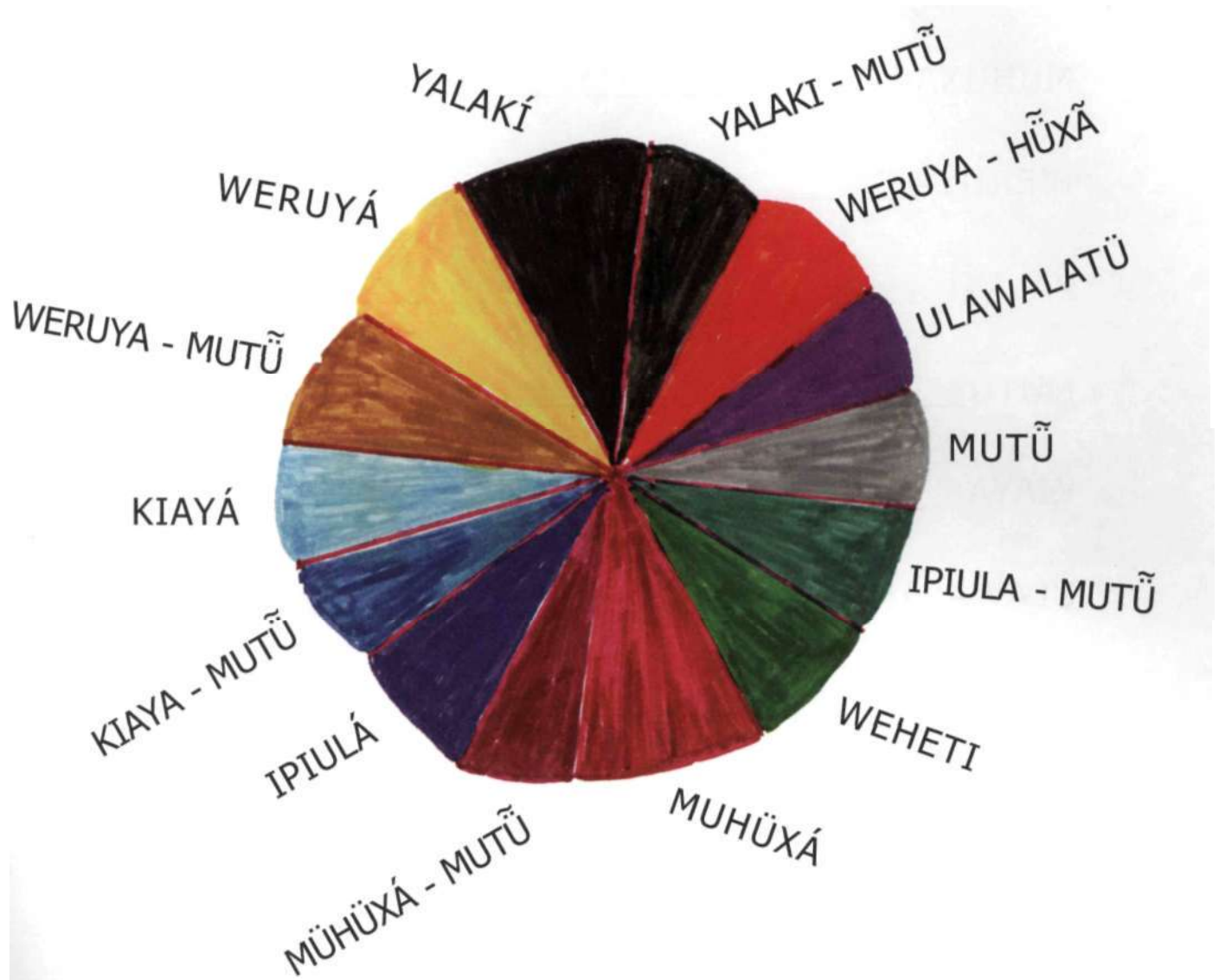
ANAPI



Wenemü ünaku pai kata anapi üpuku wikhã. Unü takayetehepei hã, pehitxa pai kuhã, iãka pai unü üwêke. Apapayëi yaxü né kuhã, iãka pai auyawakakiku, makalaki.

Makaulaka Mehinaku
Raul Uretsu Mehinaku

IAKAWAKA IAN A ÜNUPÜNA



Payanatenemü:

MÜHÜXÁ mühüxcá

WERUYÁ _____

YALAKÍ _____

MUTŪ _____

KIAYÁ _____

ULAWALATÜ _____

IPIULÁ _____

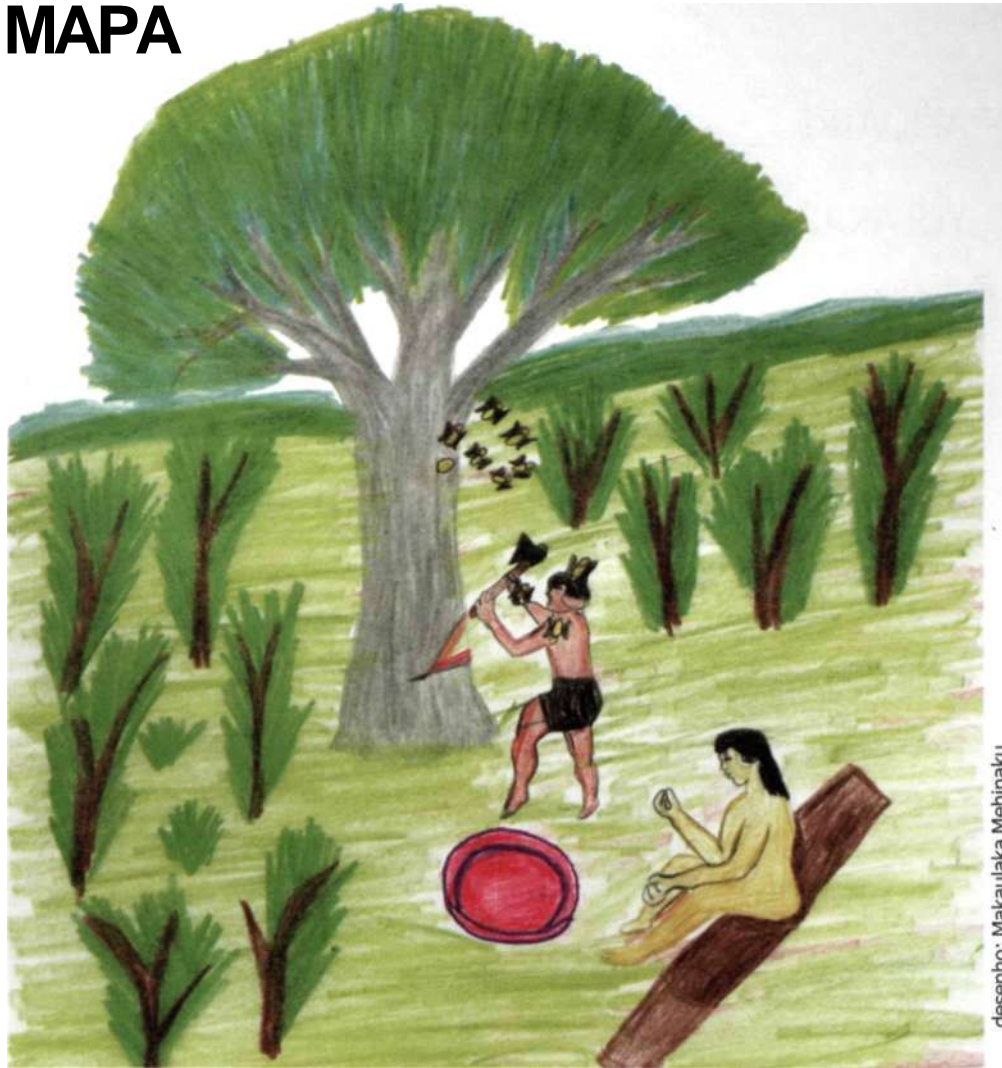
WERUYA-MUHŪXÃ _____

KIAYA-MUTŪ _____

Payanatenemü:

- 1 - AMUÄIRÍ amuäiri
- 2 - YULAKAKATÜ _____
- 3 - KUYÁ _____
- 4 - TUKUNUMÄI _____
- 5 - KANIAKATÜ-YUKAKA _____
- 6 - TUKAYUKAKA _____
- 7 - IPIUTÜTEPÜ _____
- 8 - HIÄLANAKUAKAKIA _____
- 9 - YUEPIRITSEPÜ _____
- 10 - AKAÏ-YUKAKA _____
- 11 - UNÜ TAKEPENE-YUKAKA _____
- 12 - IRUMEHE

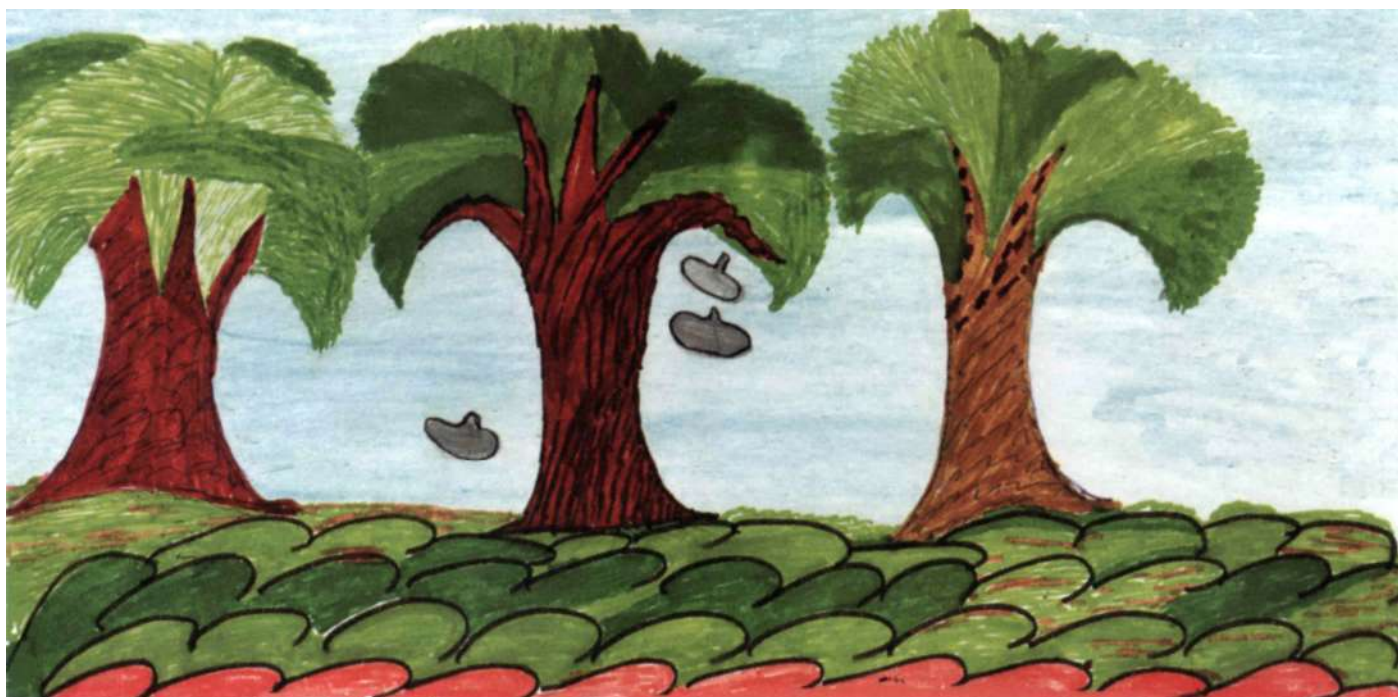
MAPA



Niã nüpulekene mapa txawaka, niü ütenu. Nütukenüku, waluenuku ha.
Ümaluãitseku niã ünulayiku ha, puritxene awalãtiku ha.

Makaulaka Mehinaku

AKAI



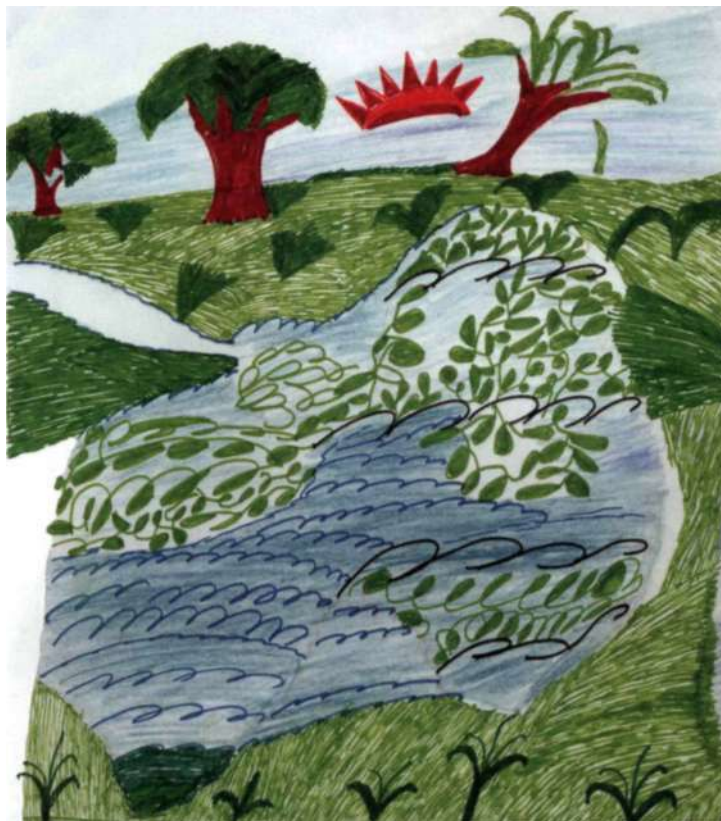
desenho: Uretsu Mehinaku

AKATSAKU

Akaï-yukaka pai kata aitsu wikuhã.

Akaï takápai iukaka pai kata aitsu wikuhã. Iakünápai akai-iukakiku hã:
tukumaya, yué, akaipie. Üné tünexünãu iapai kuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Mehinaku



ALAPÜYA

ÜHÜU

Alapüya kata wenemü kuhã, ünupüneku, mipiuku. Üxü ünãi ia ãta küna pai alapü kuhã.

Kamükawa ia küna pai alapütaku wikuhã Tawüna küna pai ünãi kuhã, uixata küneheneí ünãiku, ahüwaka küneheneí ünaíku, ümalüãitsa ja künepenei kuhã.

Makaulaka Mehinaku
Raul Uretsu Mehinaku

ÀI



Ulekei kata ái hã. Üné awirítatapai ulek-i kuhã. Apana künatãi papüna kanatüwaita hã, ünãi kataileku hã. Üné üweketu pihitxaliku hã, ümalüãitsa ümukatalü kamü ütepü kuhã, maka kahaluluka tüpé he.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Mehinaku

ÜNEUNÉ IAKEPENE WALAMEPEI



Aitsa kutsa müxa yeté kené yamukutüpä papatüpä üutseku hã, miãkatü hatã kamüxua ünu ütenu wikuhã. Tsitsa tsapatã tünexu wikuhã yawatua pai ipiri kuhã.

Uleitxa ütenu, uleitxa ütenu, tsitsa hatã kutseku ha. Kata wiku, üpekuyeté atükutalü waku wikuhã. Ünãi iãkawüku hã: - Patükü, piü ütenu henetei kuhã.

Numa jpiri kuhã. Kata wikuhã iala piuleku hã. ÜmakanaTtsa, üwepenele pawitsa puitxa panu üu wikuhã.

Muyaká ünu iala uleixeku hã. Ia hawá kené puitxeku hã. Ütenu üpüxü ia wikuhã. Ünãi aïtxa wapa kené puitxeku hã. Ekuhawatsiku, aïtxawaka paliku hã. Aitsatükeku, iaki tua wikuhã. Iaki tua wiku makã patsutsa tününükawa peneliku hã. Pá xãhala ümé apuyeku hã.

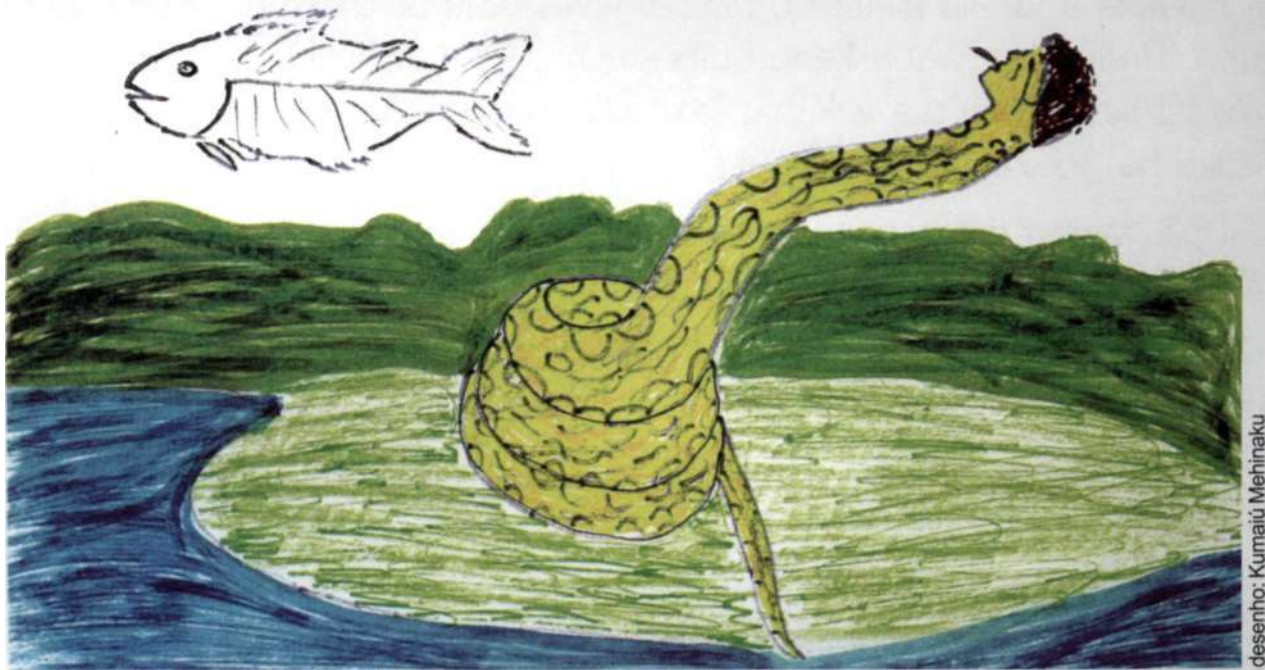
Ünãi maïtxataitsa panu wikuhã. Ünatsiku, üpüxulu-i awanakatepenelü kuhã: - Utawanataku pitsawünaliku hã.

Iukaka né walama tawüna pai putüxataku hã, ehekepenü ünãi kené kuhã.

Üneünewei hatã né walama hã, kapíekehü wikuhã.

Makaulaka Mehinaku
Uretsu Mehinaku

WALAMA, KUPATU



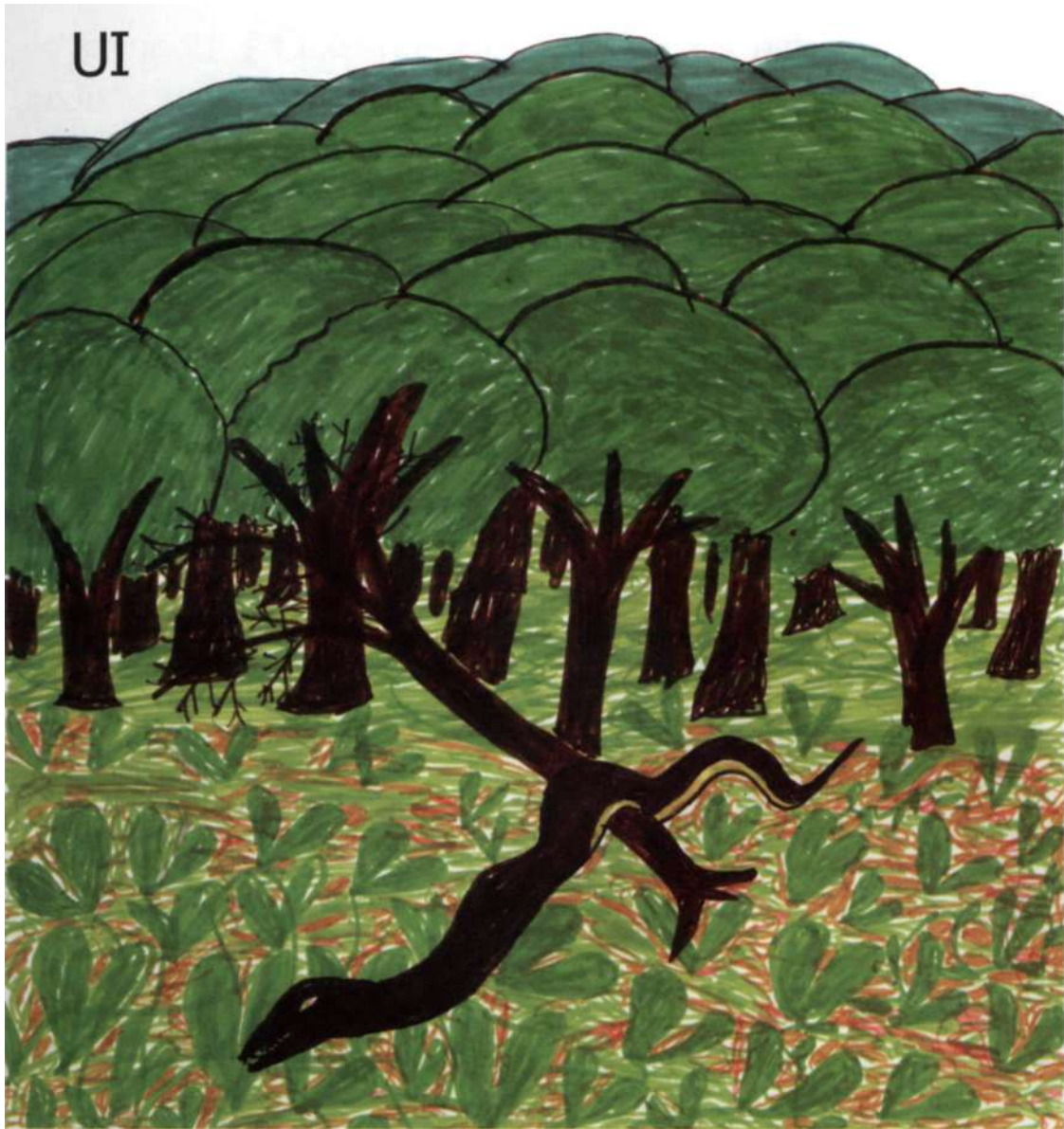
Üneüné aítxene walama initsai, iukaka iakene he. Aítxenü kupatü üküyã hã. Aítxenüku eku wikhã, aitsatükeku iakene walamepei kuhã.

Aitsamia aítxenü, aitsamiã iakehene he.

Pütakü:

1 - Atünuma üneüné iakene walamepei?

2 - Atsá initsai aítxené?



Kawükapá pai né ui kuhã, ahitseheneiku, káu pai üteweku, ünukehenei kuhã.

Ui mia ahitsene pitsu wikuhã, patulaisua miëku hã. Ui ahitsa pialepeneiku hã: pawirìtxatala iakawaka hã, kupatü, kulepe, utxitxui, puyamüna aitsamiã kakawakawa papüteku hã, pawiritxu piritsalü kuhã. Tsitsá ütepua petunawakatala keneku, ui exukutenele pitsu wikuhã. Tsitsá üpenukawai kene kuhã, pükünute heleku, ui ahitsenele pitsu wiku, yua, apapayëi ünukala pitsu mekuhã.

Tsitsatãi hã, aitsamiã pükünute meluã hã, piwiritxuia, püküxepuhala, iukaka patã künuté kiaka pai kuhã.

Makaulaka Awapi Mehinaku

Pütakü:

1 - Atünuma aükünuté pei?

2 - Pükünute heweku?

Püpüxüükü :

ARAUKUMÃ



Ui aĩtxa pai mukutü ha.

YANUMAKA



Küxu ünula atatai kuhã.

UI



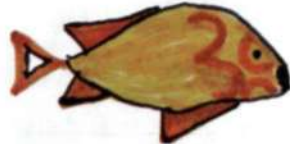
Yaká kupatü initsë heweku hã.

KÜXU



Araukumã akutütápai muyakiku hã.

UKIPIA



Yanumaka ünula apapayeimüneku hã.

YAKÁ



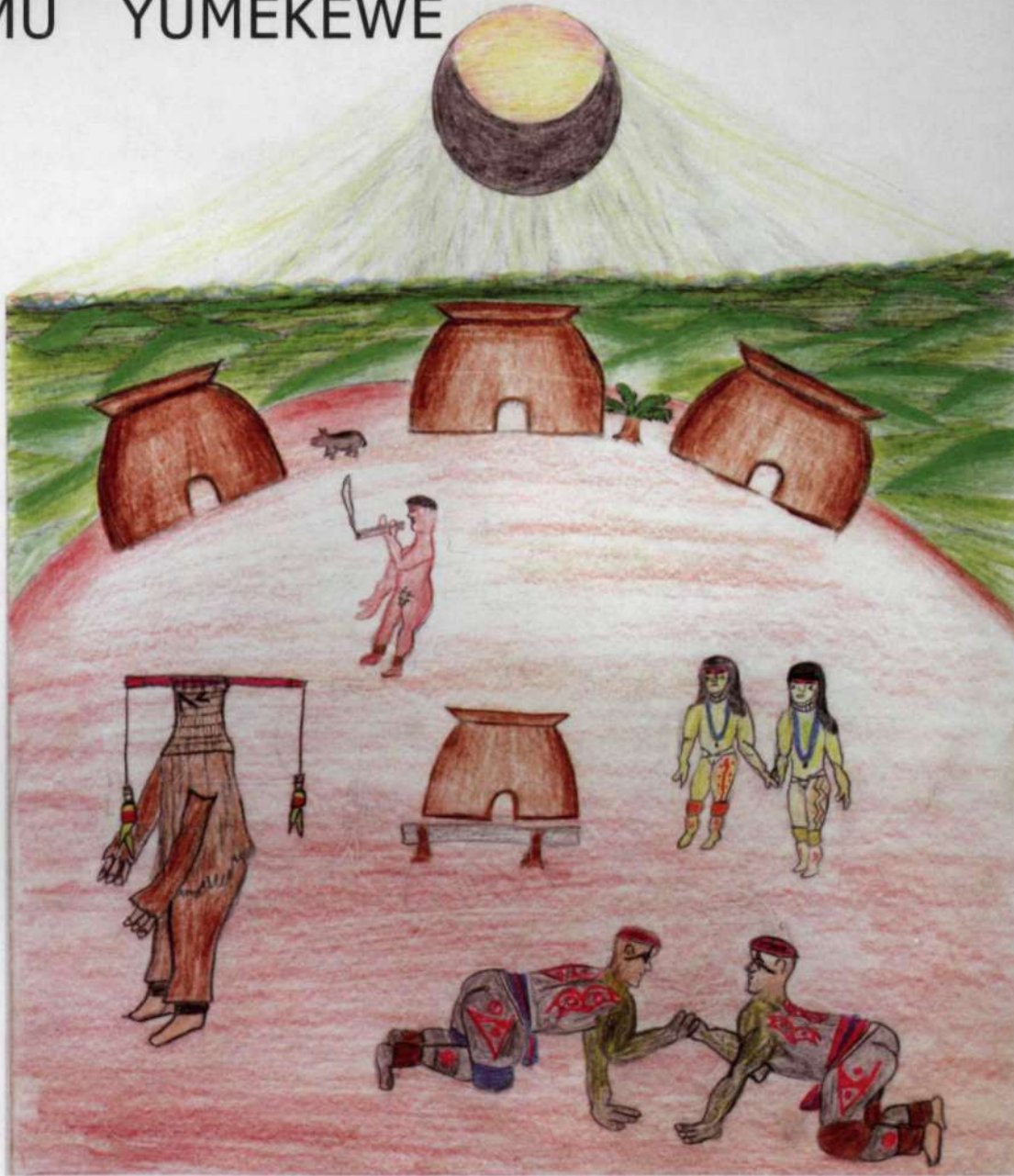
Úa enuã pai üpü hã.

ÚA



Ukipia uniã pai üpüku hã.

KAMÜ YUMEKEWE



desenho: Makaulaka Mehinaku

KAMÜ YUMEKEWE

Kamü kuhã, tumá aitsu üneüné peiku hã, apapayeimünã tüpé ütenu wikuhã. Kuamutü üwühünãu katüné kamü, kexü kuhã. Ünaturükü peku, kuamutü kuhã. Ütumá paitsupalu pei, inixitxuitsá né kamü, kexü nãu wikuhã, yanumaka ütaíãu. Mipiamánãu hawapa hã.

lukaka neku, yumeke yeté kitsama kamü, kexü kuhã, kütepemünã küna yeté kitsamaì kuhã, tulukai yaka paiku, apaiaka pai kuhã. Tulukai yaka pai kayapeiku, takuarepei, tsitsatai hã. Tsitsa tsapatãmaí tünexunãu mekuhã, kütepemünã paliku hã, yamurikumã pei kuhã. Tsitsa tsapatãmaí katapühüwaitseku hã, kütemünã küna pai kuhã.

Akayalapata künápai kamü iumek- ütepueku hã: kapí, takuara, kayapa, yamurikumã, hapuyakumã, akãiwekehü, huluki, yakuní tüpé, matapu, yewekuitxumã, xapukuyawá, yakuitxatú, yuma, auhapá, tatã, kulú, kapulu, pahü, atuxuá, üné tüpé akayalapata künápai kamü yumeke ütepueku hã. Tsitsa tsapatãmaí tünexunãu mekuhã, akayalapata pai yakuní tüpé pekuhã, kanaka paliku hã.

Piawakehenei ütepueku, hukata üneheneT kamü ünüxayewei kuhã. Ünepeiku aitsa pimiãyala wikuhã.

Yatamanãu tsapatamiku, iala payãkuaitseku hã, ayatamata pala yamukunãu wikuhã, kamãiaü wikuhã.

Yumeke kitsama kamü, kexü kuhã, atayata küna pai kuhã, epeyëipiana

ütenu, mayumapana ütenu maka awüxü aitsá mipiama tünexunãu ütãi hã.

Yamukunãu, yanununãu, tünexutãiãu, tünexunãu atayata paliku hã, müxa küna pai tsitsá üutsa kené kuhã, m jpia ma ki üutseku hã.

Kalamahã, yumekele kamü, kexü hã, pitxeweleke pia pakutütala piãkatãi kuhã, iakene miã kutsa hã, apapayeimünã pei. Tsitsa tsapatama pitsu meku, pitxeweleke pitsutüleku hã, piakene miãi hã. Patsutsa pexüwala exü ütenu wikuhã, ünüxaya üutsa. Aitsa tuamiã, pexüwawiku, pitxapalatü hatã miëku hã, ünüxaya üu wikuhã. Enüxanãu ümukápai pakahüwawa exü kuhã yuku. Tünexunãu ümukápai uleiki papawakataku wikuhã. Tsitsa tsapatamiku pexeheteitsua küneheneí kuhã, enüxanãu, tünexunãu wikuhã. Xaluta küna kené kuhã.

Kata akamánãu ütãiãu, üpenenew, eleleliku hã, ütuma pala pakayawawiku hã. Ümuka pala üpawakaitsa uku peku hã, maka awüxü akiütua ütenu yewekuipühü hã. Tünexu üpawakaitsa ümuka küna pai kuyapitxatü kuhã, ütenu akiütualiku hã. Akamánãu ütãiãu, numala katiku hã:

- Hu, hu, pakiütua, pakiütua. Maka awüxü akiütuaá kupüxapühü ipiripia hã.

Yumeke kutsai né kamü, kexü kuhã, yewekuipühü ia pai kupüxapühü üu wikuhã. Ia ünukawaka pai kupüxapühü ütenu wikuhã. Kupüxa mipiamá ütüu ünukápai yanununãu wikuhã, tsipiü ünukápai yamukunãu. Kaní aitsá kepexeneü wiku, tapükawaxüla tsapakieku hã, iakawáxü nele tsepekieku hã, mapapalu pei, mulukuhü pei, awayulu pei.

Ünuká tüpé kupüxa, kuxüma pei pieku, ienepekutsü paukulayatü pei pia hã.

lukaka né, kamü kitsamã yumeke yeté hewiku hã, numata küna pai tsitsa tüpé kené kuhã.

Makaulaka Awapi Mehinaku

MAKULA



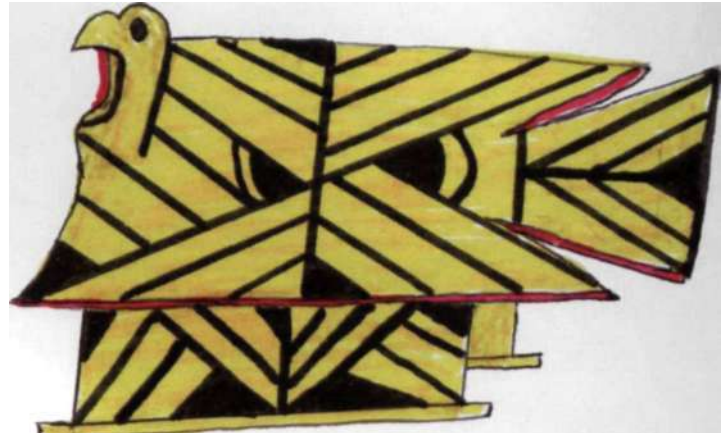
Heküyāñāu apukata ütumā üxü makuleku ha, üxülatsa awüxükueku ha.

XEPÍ

Patakaküná üpenuitsa kata xepí kuhã.

Tumakünápai üné peiku: waxü, ami, kawüxüpehi.

Waxü awüxüpai xepí pieiku hã.



desenhos: Makaulaka Mehinaku

PALATA



Üxü palata ütenu apalatata küna pai penete kuhã.

Palata wáxü katiku hã, ütenu apalatatua küna pai kuhã, ütenu apalatata küna pai pénete kuhã. Hekuiãñãu tüka üpalatã né kuhã. Ütenu tünexunãu ata kata pai penete kuhã.

Üxüpai neku, kaxaüpa patã üpalatã ütenu pai kata aitsu wikuhã. Ütepü neku, palata tapükeku hã, aitsa apalatatua küna ütenu wikuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku

XAPUKUYAWA



desenho: Uretsu Mehinaku

Yakuní hatã né xapukuyawa hã. Ünukala üneuné, akakawakatalü hã, ehekua üu kené kuhã.

Apapayëi hatã né he, káu pai ünukuleku hã. Tsitsá ümalüäitseku, akakawakata küna pai kuhã, maka awüxü amirata hã. lukaka patã amirata pai kuhã. Üwekehü aitxatalü paulëkë ütenu wikuhã. Ehekewelü üwekehütüpá nãu üu wikuhã. Kata wiku, uitxaliku hã, mamalala tsapakieku hã. Ümukawakata künala üwekehü üu wikuhã, aítxatá üpete peiku hã.

KÜXUMAPÜ



Nakai yaká ütepua kata küxumapü kuhã. Ükahü üwekehünãu ia pai nakai ükahü kuhã.

Üxü hexüãkaí, küxumapü, tulütü, wananaí ükahü ia küna pai nakai ükahü kuhã. Kuxüma inipiu üxü weruyá pai hã, iukakepei küxu inihitxutümapü kata muhuxá pai hã, ünehetse kata tulütü piemëiku hã.



TULÏTÜ



HEXUÃKAÏ

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku

WANANAÏ

Ütüxütapa ümapüpenü né wananaî piei hã, üné kata weruyepeiku hã.
lukakepei üxü yalakí piai iumu ümapü.

Wananaî yeteneü wikuhã: ütüxütapa ümapü, iumu, müHuxá
ütüxutapepei.

Wananaî yeté tsetua kené kuhã.

Pümuka ünupüna:



desenhos: Makaulaka Mehinaku

Pümükenü pakanukaka:

| | | | |
|--------------|--------|--------|------------|
| WATAPA | ULEPE | PAHÜ | WAPALAKUMÃ |
| IPIÚ ALAKAKA | ÁI | MAIKI | KUPÜXATÜ |
| UHU IUMU | YURIRU | YAPA | WAXAYUTÜ |
| TAMATAMAĨ | WAKULA | MALAHÜ | UPI |
| IPIÚTÜ | IAPU | PEHEKE | HEXETÜ |

Uniaitsá

Yakakütsá

Uleitxaitzá

ÜNEINÉ



desenho: Makaulaka Mehinaku

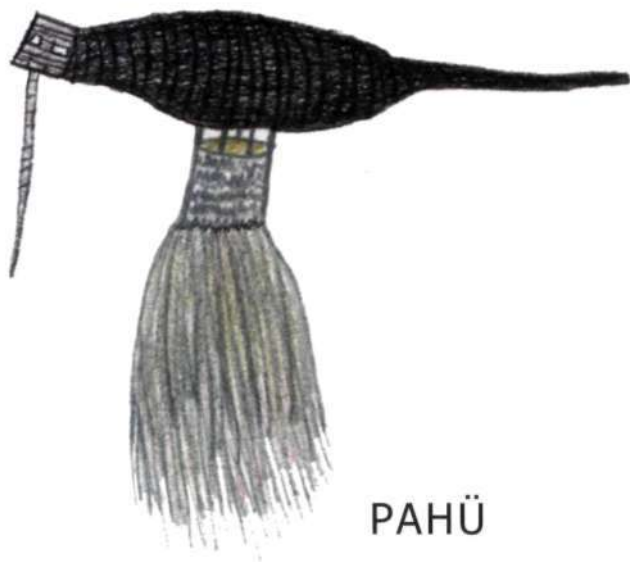
Üneüné ia atulukala.
Nakai ünupüneku kayapa.
Kayapa waka kitsama hã,
ia atulukala hã, tsitsatãi hã.
Kütepemünawã üneüné pei né
kuhã.



YEWEKUITXUMA



YAKUITXATU

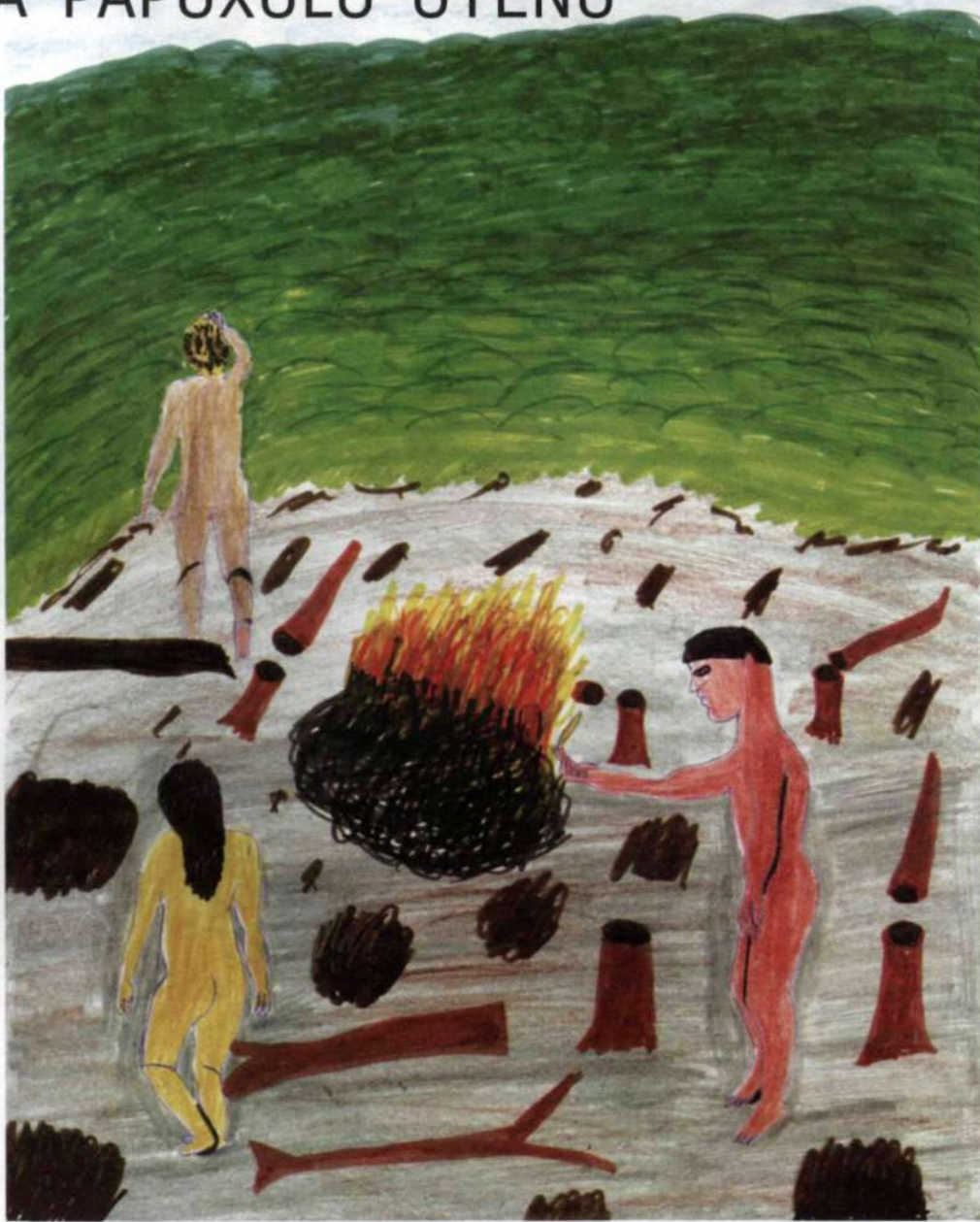


PAHÜ



XAPUKUYAWA

ENÜXA PAPÜXULU ÜTENU



desenho: Makaulaka Mehinaku

AUNAKĪ

PAPÜXI KAKAWAKANĀU

Muyaka wiku numa pemé ipiri kuhã:

- Aya uleitxa?
- Aitsa miãyã niãwã, numayala tükayaiku - ümé kuhã.
- Niala kumaya nuãitxatüku.
- Pieku.

la pawaítxätü kuhã.

Üné üpüxü ünupápaiku ia iumawaitseku hã.

Pütuhene ipiri apui ütapu wikuhã. Numa ipiri kuhã:

- Nialaya pitsenu?
- Ayiku, nutenu uleitxeku.

la ütenu wikuhã.

Aitsá tükeku ümé ia iumawaitseku hã.

Pütuka uleitxeku. Huxükata hawá ulei ipitseku hã.

Numala kata hã, ünupa enüxa panu ütenu.

Ünatsiku müukawa taïne apuyeku hã. Pá exeke kawükataí kuhã. Üné enüxa etemepeiku ehaxua hawá ahätupatari meyei piei ühapiku hã. la wiku, ia panu ükahü kuhã.

Numa ipiri kuhã:

- Patükü, nuïtxatalaya üxü meyeiku?
- Amiã puitxatawü, ühapa yai mamá ütunuya.
- Aitsawa, nuïtxata piãkanü.
- Aitsawa, ühapa pai mamá ütunaya hã.
- Aitsawa.
- Aitsawa.

Pá xãhã pai üneüné meyei ühapieku hã.

Tunukaha itsei meyei ühapaitseku hã.

Üneüné tua uitxene kuhã. Ütüukahü pata uitxepene ükahitseku hã.

AhamaTtsene itsei ühapaitseku hã. Uitxene ütüukahü kuhã. Ühekira ümakanaitsa pata aitsa uitxepeneku hã.

Pá numa wikuhã:

- Kaní mamá ütunuya puma ipiri neku?

Ünu eteme tenüku hã.

Ünãi maïtxa taitsa panu wikuhã.

Pá waká pataka pai putakanaku wikuhã.

Amüpulalatua hatã tüka xãtaku kené wikuhã. Kamütapüka wiku makã, pá mutüwaka wikuhã, iepeneleku hã.

Ünatsiku putukene payãku wikuhã.

Pá ününu numa ipiriku:

- Atünaya pai pitsu wikua?

Waká pataka wikuhã.

- Malã mamá. Atünaï piai nüpühünéku?

Maka amiuã natu wikuhã.

Üpühüné numa ipiri kuhã:

- Matamuyaka tsutsa kalikuá, mutüwaka pai kuhã.

- Aitsawa, üxüpái natükuta pai kuhã. Nuïtxatenele kumaya nutüukahüku.

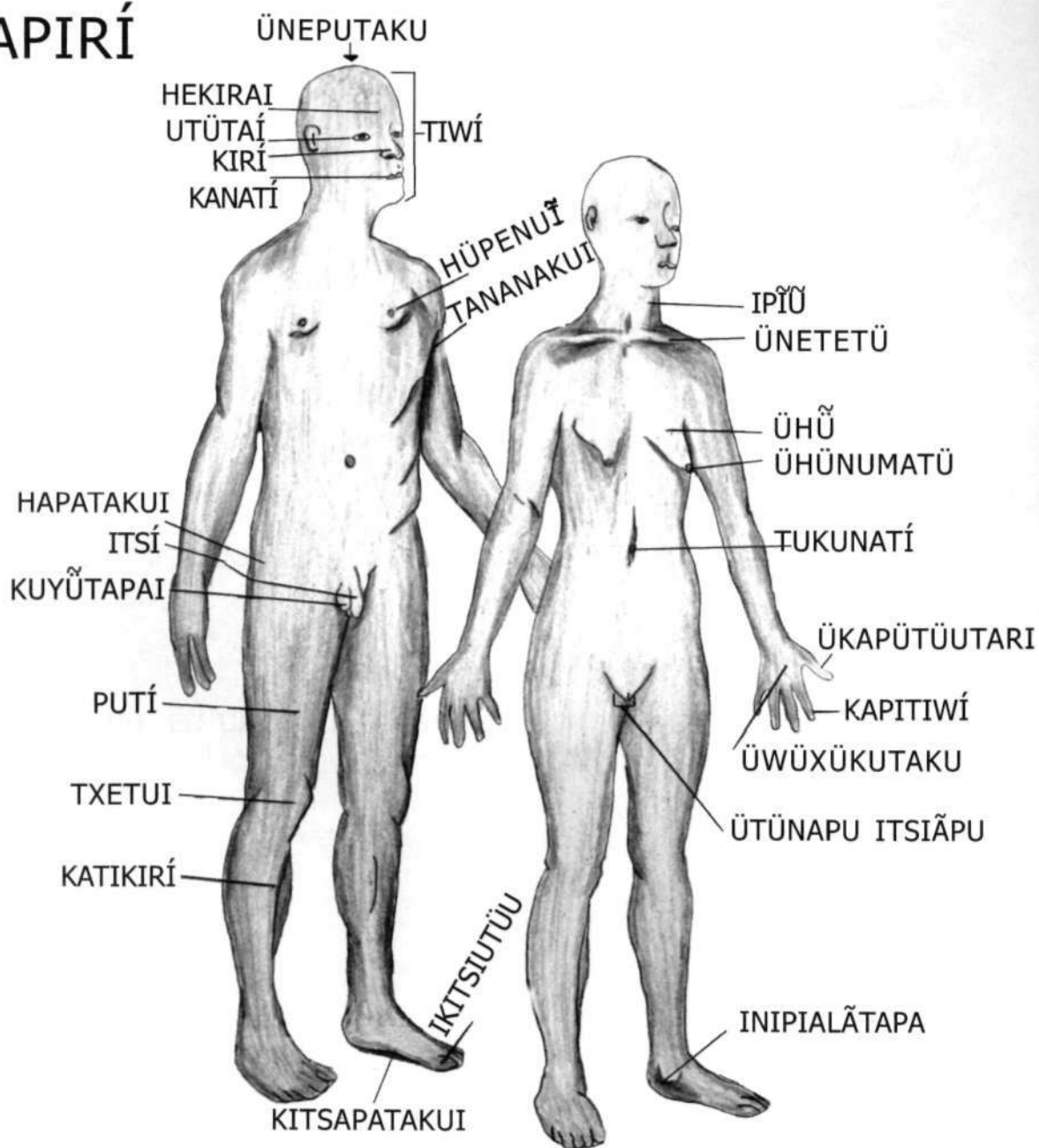
Piruka hawá ikiriatü kuhã. Tunukahawü itsei yutitseku hã. Uitxatene pehekiraitsa taï piai atüukahü peiku hã.

Ááá... nutaï - numa ününu wikuhã.

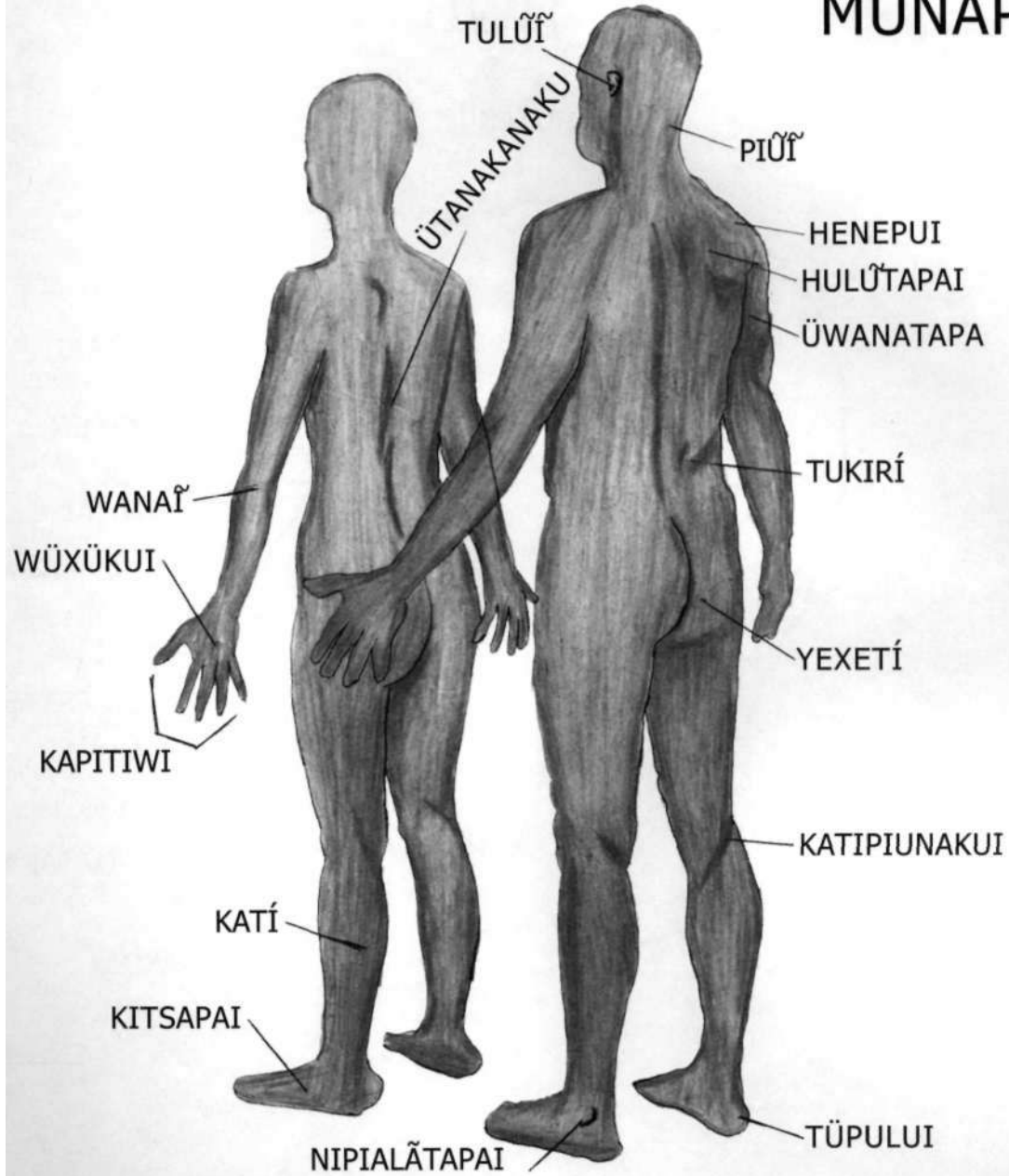
Uitxatene pehekiraitsa yatütaí piai atüukahü peiku hã, ünehetsueku hã.

Makaulaka Awapi Mehinaku

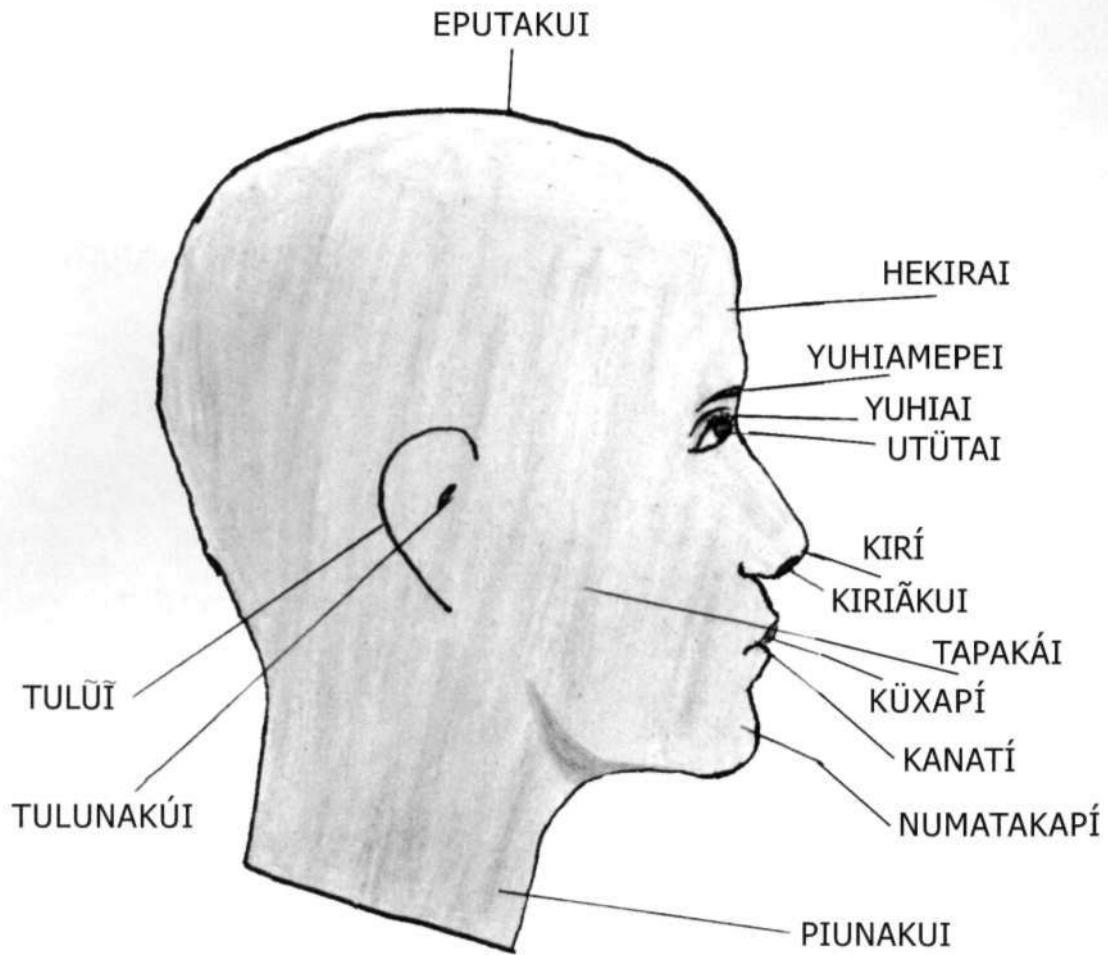
MÜNAPIRÍ

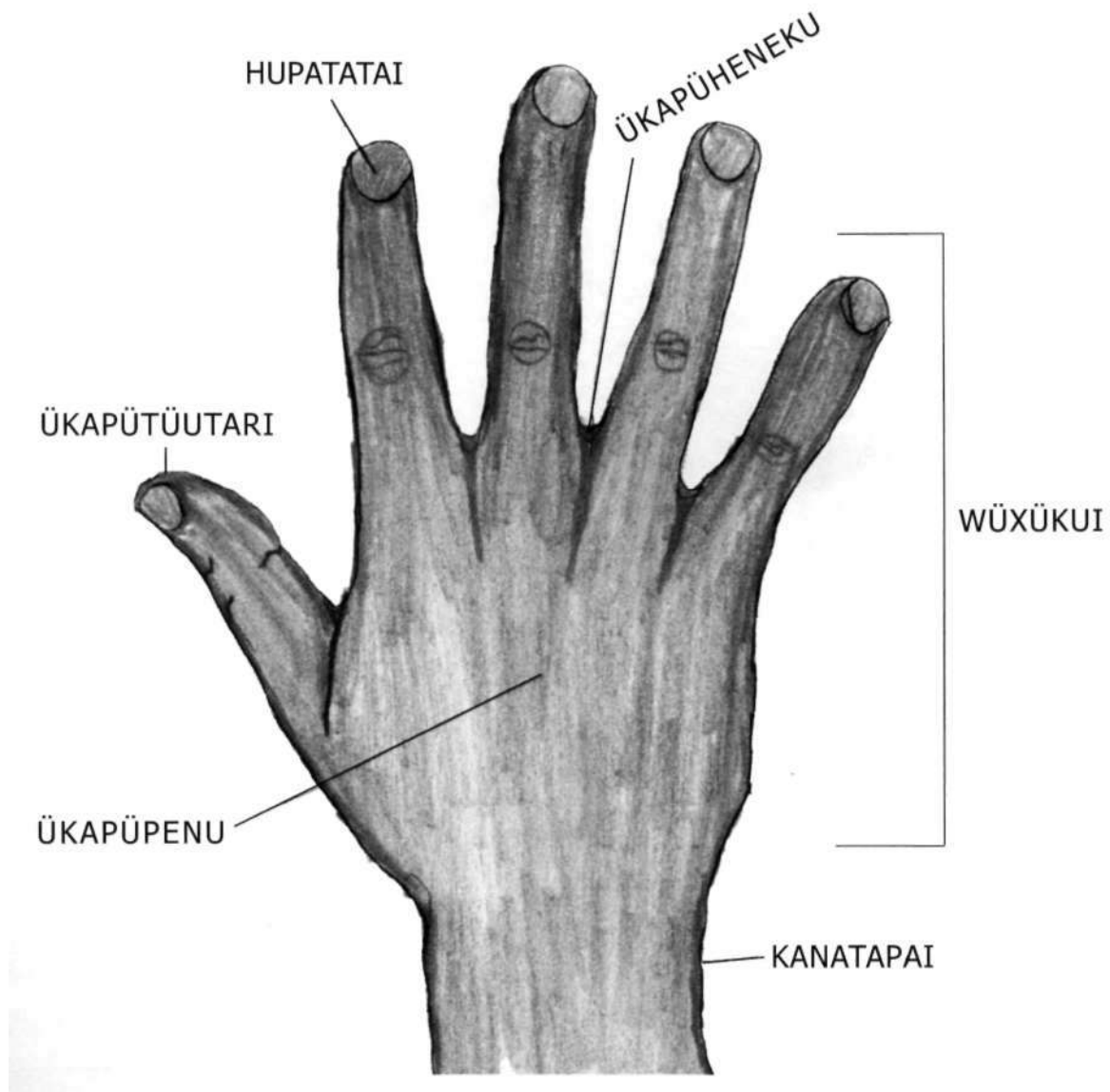


MÜNAPIRÍ



TIWÍ





ÜXÜPAÍ NAKAI PIEI



Niākala anaka patuawehenetei kuhã.

Uxüpaiaku wikuhã, apuká ükahüweku 1996, yamukunãu utatala kaxaüpa ünakiku hã. Ayanata paliku hã, tsitsa tsapatamaï tünexütai yãu mekuhã. Kakawakápai áu meku, amahitxúpai ünakuitseku hã. Aitsa tsapakia hekuyãnãu utata tsitsaki kené kuhã. Tsitsa tsapatámaï aripiãu wikuhã, aitsa utatawapü kuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Mehinaku

YUKUTAPA

Ünü ütapu yukutapa katai piai hã. Kamükatepu ipieitsapapai kuhã. Kata wiku, üwekehü iala üukaliku hã.

Ünatsiku ahüwakálü kuhã. Ulukatalüku, watatakahalüku, ümükalü unieku, yukualüku eku wikuhã. Umaluãitsa ümükalü itsei pienuitseku hã. Muyaká paiku, amalakálü kuhã, pitsapuku ünaku wikuhã.

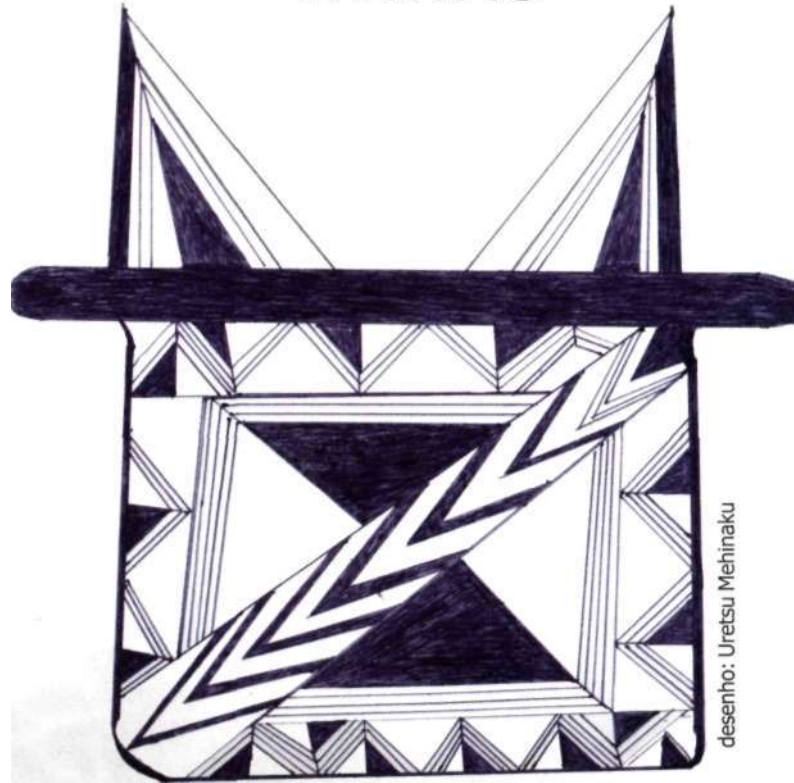
Ünatsa kihitxalaliku, üwekehü ümükalü pakahüwawiku hã.

Nakai ükahü kekuyêkí ümükalü pakahüwawa mikuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Mehinaku



WAWAU



Wawau ütenu exeke küna pai itsei kuhã. Üné awüxü awawautápai kuhã.
Ümuka küna pai ütaku peheke, wakula ünápü.

Exekeküná ütenu yulaka üpawa, hehé, peheke, üné né wawau hã.

Xapana né wawau pei hã, itsautakuitsá. Ünatsa iaküna pai üukaliku hã.

Wayuluki, yawala katiku hã, wawau yetenëu wikuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku

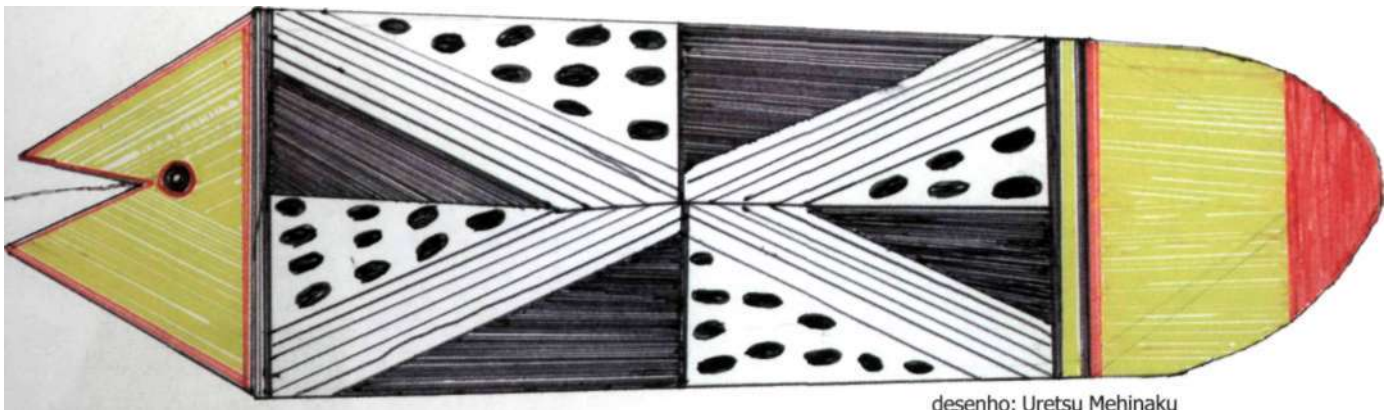
MATAPU

Yakuni hatã né matapu hã, apapayëi. Ünuka üneüné, ekewekehüतालु kuhã, akakawakatalü akaï yukakiku hã.

Ünupüneku kurí, akaiwekehu. Kanupüna pai né matapu tüpé he, yuhetsiniri, yanuküxá-kumã, hexupitxumã, wapitxumã, alapaya-kumã, mühuxanipiütü-kumã. Üné tumakünapai akaT üwekehü peiku hã. Tulukai yaka pai ükahü kuhã, apai yaka pai ükahüku. Kula piri piaiku, kutxitxu piri piaiku.

Üné üneüneneü aïtxa pai wenekutaku wikuhã. Ümalüãitseku, ehekekünepenele üwekehünau üu wikuhã. Ünanapapa awüxütatepenelü payãkuitseku hã.

Makaulaka Awapi Mehinaku
Raul Uretsu Mehinaku



desenho: Uretsu Mehinaku

WALAMA - NIPIUTÜ

Kapièkehü pata ümuka pai patanakaitsa kata walama - nipiutü kuhã. Akapitsa münã patïku üné exeke pei ütepua wataniku hã.

Aitsa matakü hapai hã, katupá hataï hã.

Üxüpai yakuiku aitsa atuluka küna ütepueku hã, aitsa kapièkehü waka wikuhã, kawününükamüna kakawaka wikuhã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku



desenhos: Uretsu Mehinaku

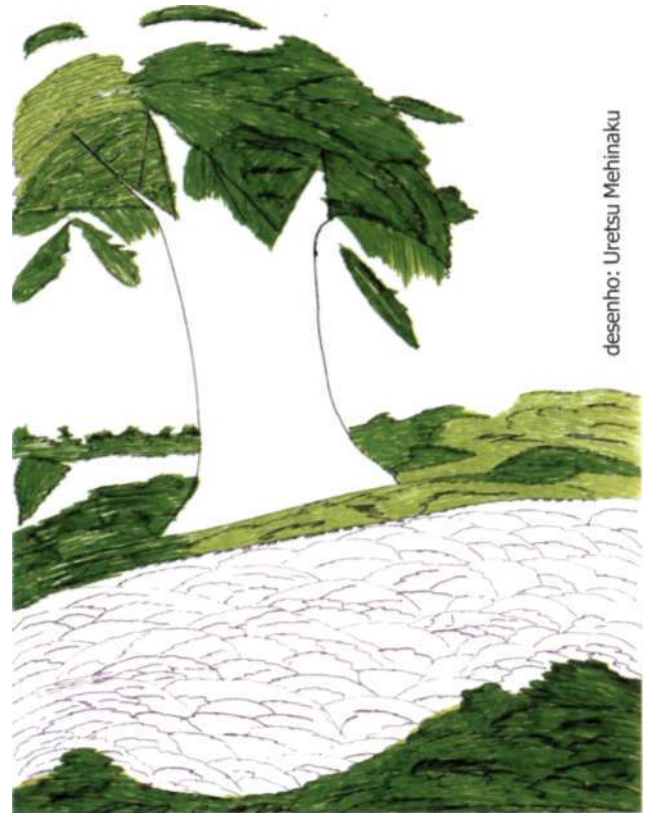
KAIYUTÜXÜ

Itsatü yeté kayutüxü kuhã, üné tumakünapai itsepeiku hã.

Ütuka küneheneiku, ümalüãitsa küxukahalü kuhã. Ümalüãitsa tuma künapai kuhã. Mipiama kexü halukehenei kuhã. Halukehenetseku makã, apakitsa kitsata küneheneT, üneüneneü ütseku hã.

Auta künala kupatü ünakueku hã.
Weneteku pai kayutüxü üpüku wikuhã.
Awüxü hatã tumakünapai hã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku



desenho: Uretsu Mehinaku

PITSA, PITSAPUKU

Hekuiyãñãu tünexunãu peiku, aitsa turna kawakia maułu hã. Yanapukua nexunãu tüpalünãu tsapakia tumá maułu wikuhã.

Üutsa pata ayata küna pai pieku hã, pitsapuku, pitsatãi, mautene, pítsa.

Huluki piei ümuka pai tsitsa tüpé kené kuhã.

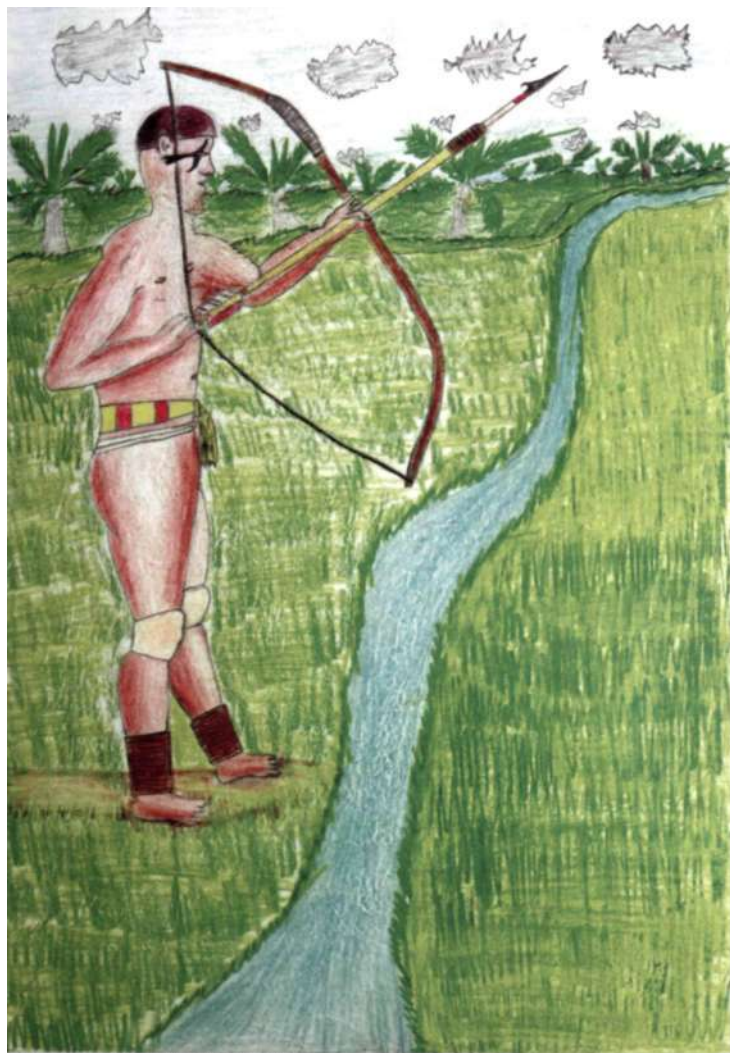
Nekené apanapü kuhã, ünatsa pai üpükala hã.

Raul Uretsu Mehinaku
Makaulaka Awapi Mehinaku



desenho: Uretsu Mehinaku

UTAI-YEKEHÜ

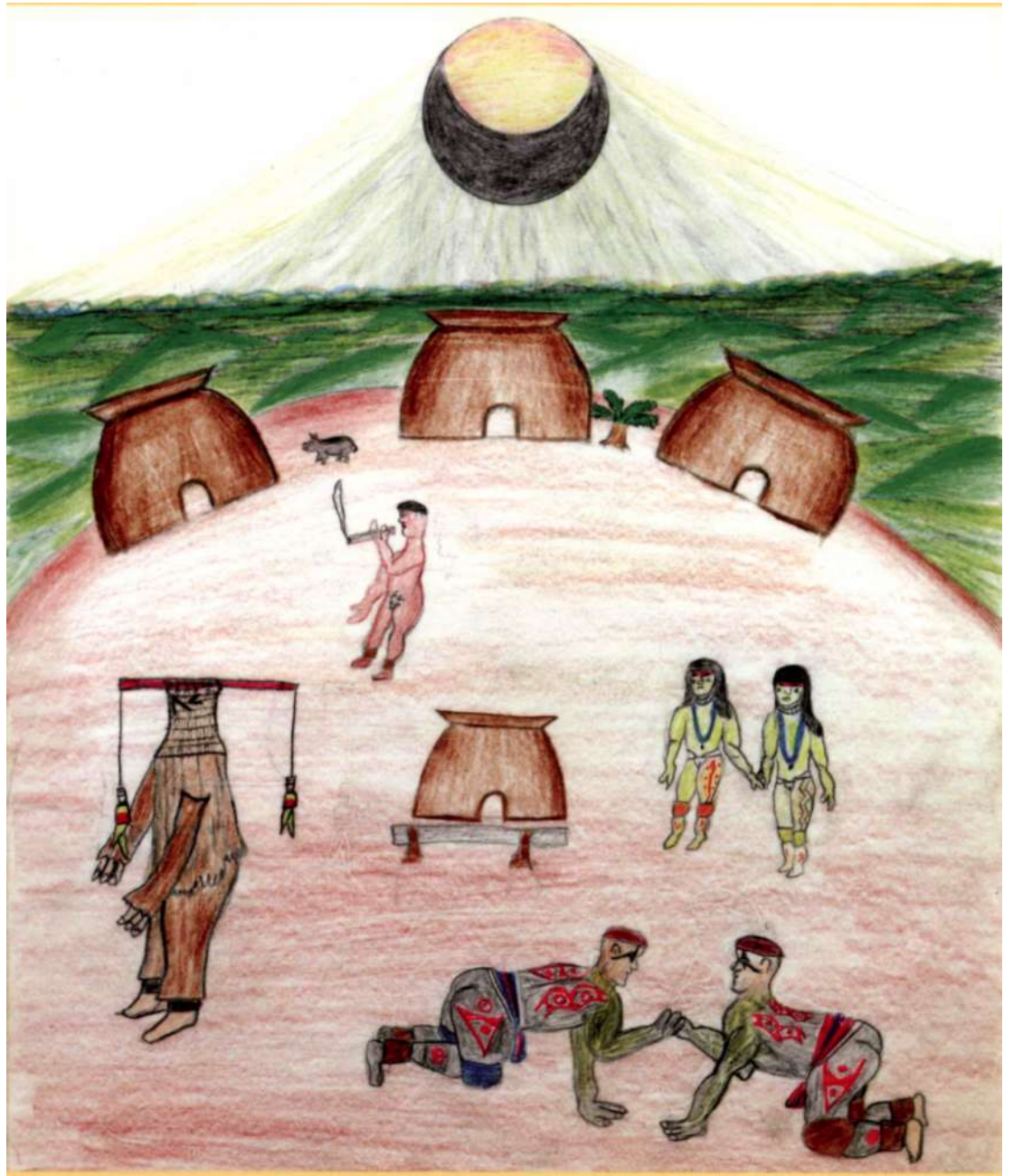


desenho: Makaulaka Mehinaku

Enüxa autápai kukatü kuhã, tünexu aitsawa hã. Ahãtãi piei apukatua auta kûna pai kupatü kuhã, üné pipieitsala pitxahüwawiku hã.

Patükuta pitxexe tüpaliku hã, papiaka kûnaliku hã, ahãtãi pieiku hã. Ünaku ümuka kûnalá pipianaliku hã: xaputapa, patüutepualu, kapulayaki, tukupalakiri. Üné tüpé miã ümukaküná pipialatü ünaku wikuhã. Pitx-ketelü kuhã, aitsamiã putukawa puyamüneku, nukaya, kaumünã, patuawá üwüxükuitsá. Üné peiku, hanakatua pitxahü kuhã. Kene pipianala üu wikuhã, pitxexetüpá pautawala kupatü kuhã, pitxayukuanaliku, aitsa pimiãkau hene pawitsãi kuhã.

Makaulaka Awapi Mehinaku



O livro

O livro "*Imiehünaku layaka*" foi organizado pelos professores Makaulaka Mehinaku e Uretsu Mehinaku, com a participação de seus alunos, a assessoria lingüística de Angel Corbera Mori e assessoria pedagógica de Maria Cristina Troncarelli, no contexto do Curso de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério, em nível de ensino médio, organizado pelo Instituto Socioambiental.

Os professores produziram este livro com o objetivo de desenvolver o ensino da língua Mehinaku, utilizando estratégias para trabalhar com a oralidade e escrita da língua. Os textos falam sobre o cotidiano da aldeia: os animais, a cultura material, as atividades rituais e econômicas da comunidade.

Todos os textos e desenhos foram feitos pelos professores Mehinaku e seus alunos, nas etapas intensivas de formação e durante o acompanhamento pedagógico e lingüístico à escola Mehinaku.



O Projeto

O Projeto "Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério" está inserido no Programa Xingu, do Instituto Socioambiental, e tem como objetivo formar 61 professores indígenas dos povos Kuikuro, Kalapalo, Matipu, Nahukuá, Mehinaku, Waurá, Aweti, Kamaiurá, Trumai, Suyá, Kaiabi, Ikpeng, Yudjá, Yawalapití e Panará, que lecionam atualmente para 1.280 alunos, entre crianças e adolescentes, em 34 escolas.

O Projeto de Formação teve início em 1994 com a Associação Vida e Ambiente. Em 1996 passou a ser gerenciado pelo Instituto Socioambiental. Até junho de 2002 dezesseis cursos foram realizados. O trabalho se desenvolve por meio de dois cursos anuais ministrados por especialistas - educadores, lingüistas e antropólogos - e do acompanhamento pedagógico às escolas indígenas nos períodos intermediários entre os cursos. O Projeto estimula o estudo das línguas indígenas faladas no Parque do Xingu e a produção de ortografias nessas línguas, que permitem seu ensino nas escolas e a produção de material didático específico.

O processo de formação foi reconhecido em 1998 pelo Conselho Estadual de Educação do Mato Grosso. Os professores indígenas são preparados para atuar como educadores e pesquisadores de suas culturas, de forma a se tornarem os agentes do processo de ensino e aprendizado de suas escolas e poderem formular e conduzir currículos próprios, adaptados à sua realidade e com o uso de suas respectivas línguas nativas.

O público alvo

O Parque Indígena do Xingu (PIX) abriga, em seus 2.642.003 hectares no estado de Mato Grosso, uma surpreendente variedade de grupos indígenas, diferenciados dos pontos de vista étnico, lingüístico e sociocultural. São quatorze povos, com uma população estimada em 4.000 pessoas.

Este livro será usado na Escola Mehinaku, na Escola do Posto de Vigilância Kurisevo, na Escola do Posto Leonardo e em outras escolas do Alto e Baixo Xingu onde residem pessoas falantes da língua Mehinaku, em razão dos casamentos com pessoas de outras etnias.

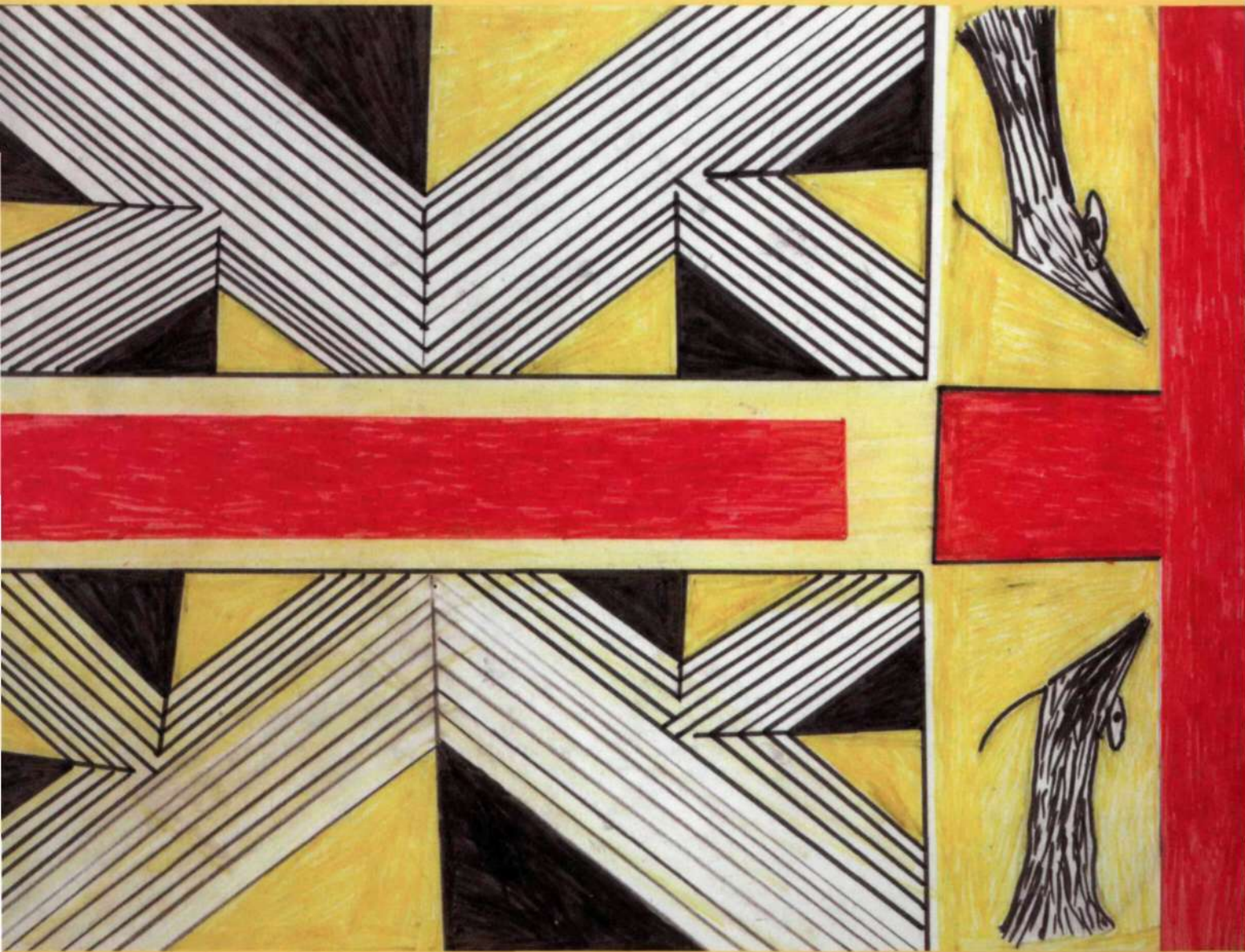
Os Mehinaku



Os povos do sul do Parque Indígena Xingu chegaram à região dos formadores do rio Xingu há alguns séculos, buscando um abrigo seguro diante da ocupação não-indígena sobre o território brasileiro. Esses povos, convivendo na mesma região, criaram uma coligação que inclui o compartilhamento de diversos elementos culturais, festas coletivas, intercâmbio econômico, muitos laços de amizade e casamento. Os Mehinaku, cuja língua pertence ao tronco Aruak, fazem parte desta área cultural, conhecida como "Alto Xingu". São fabricantes de sal, feito a partir de um aguapé, como os Aweti. Aprenderam a fazer cerâmica com os Waurá.

Os Mehinaku ocupavam a região do rio Tuatuari em 1887, quando Karl Von den Steinen os encontrou. Atualmente a aldeia está localizada nas margens do rio Curizevo, local explorado pelos Mehinaku desde antigamente. Atualmente a população Mehinaku está estimada em 200 pessoas.

Espera-se que este primeiro livro possa contribuir para fortalecer a língua e que os novos escritores Mehinaku criem outros livros, documentando e transmitindo as suas tradições, fortalecendo sua cultura num tempo de mudanças cada vez mais aceleradas.



**Ministério
da Educação**

**Secretaria de
Educação Fundamental**

Livros Grátis

(<http://www.livrosgratis.com.br>)

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)
[Baixar livros de Matemática](#)
[Baixar livros de Medicina](#)
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)
[Baixar livros de Meteorologia](#)
[Baixar Monografias e TCC](#)
[Baixar livros Multidisciplinar](#)
[Baixar livros de Música](#)
[Baixar livros de Psicologia](#)
[Baixar livros de Química](#)
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)
[Baixar livros de Serviço Social](#)
[Baixar livros de Sociologia](#)
[Baixar livros de Teologia](#)
[Baixar livros de Trabalho](#)
[Baixar livros de Turismo](#)